IT L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

FR L'installation, le branchement électrique et la mise en service doivent être effectués par du personnel spécialisé dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fera perdre tout droit à la garantie en plus de mettre en danger les personnes et les choses.

GB Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with the general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

DE Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jeden Garantieanspruch verfallen.

NL De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het veronachtzamen van deze voorschriften doet ieder recht op garantie vervallen en brengt bovendien gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

ES Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal cualificado en el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anulará todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.

La bomba no debe ser usada cuando haya personas en el agua.

SE Installation, elanslutning och idrifttagande ska endast göras av specialiserad personal enligt gällande allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försummelse av dessa anvisningar gör att garantin upphävs. Försummelse kan även utsätta personer och saker för fara.

PL Instalacja, podłączenie elektryczne i uruchomienie muszą być wykonane przez wyspecjalizowany personel z poszanowaniem obowiązujących, ogólnych krajowych norm bezpieczeństwa. Nie stosowanie się do niniejszych instrukcji stanowi przyczynę utraty praw do gwarancji, oraz przyczynę narażania na niebezpieczeństwo osób i rzeczy.

SK Inštalácu, elektrické zapojenie a uvedenie do chodu musí uskutočniť odborný personál, rešpektujúc platné všeobecné a miestne bezpečnostné normy. Nerešpektovanie návodu vedie k strate akéhokoľvek práva na záruku a okrem toho vystavuje osoby a veci nebezpečenstvu.

TR Kurma, elektrik bağlantısı ve hizmete alma, genel anlamda ve yerel olarak yürürlükte olan güvenlik standartlarına uygun şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgilere uyulmaması, kişi ve nesneleri tehlikeye atmaktan başka, garanti hususunda her hakkın düşmesine sebep olur.

RU Монтаж, электрические соединения и запуск в эксплуатацию должны осуществляться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных действующих правил по безопасности. Несоблюдение данных инструкций аннулирует право на гарантийное обслуживание, а также подвергает опасности персонал и оборудование.

RO Instalarea, conexiunea electrică şi punerea în funcţiune trebuie să fie efectuate de personal calificat cu respectarea normelor de siguranţă generale şi locale în vigoare. Nerespectarea acestor instrucţiuni nu numai că pune în pericol persoanele şi lucrurile, dar va anula orice drept de garanţie.

GR Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η θέση σε λειτουργία της αντλίας , πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένους τεχνικούς, σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς και γενικούς κανόνες ασφαλείας. Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών θέτει σε κίνδυνο την ακεραιότητα ατόμων και αντικειμένων και έχει σαν επακόλουθο τη διακοπή ισχύος της εγγύησης.

IR نصب اتصا لات الکتریکی و راه اندازه آن باید توسط پرسنل ماهر مطابق با قوانین امنیتی عمومی و محل انجام شود در عمل نکردن به این دستورالعمل ها نه تنها موجب خطر برای افراد و خرابی تجهیزات می شود بلکه هرگونه حقی درا برای ارائه گارانتی سلب می کند.

IT Le pompe possono contenere piccole quantità di acqua residua proveniente dai collaudi.
Consigliamo di lavarle brevemente con acqua pulita prima dell'installazione definitiva.

FR Les pompes peuvent contenir des petites quantités d'eau résiduelle provenant des essais de fonctionnement. Nous conseillons de les laver rapidement avec de l'eau propre avant l'installation définitive.

GB The pumps may contain small quantities of residual water from testing. We advise flushing them briefly with clean water before their final installation.

DE Die Pumpen können noch geringfügige Mengen Wassers von den Proben enthalten. Sie sollten daher vor der endgültigen Installation kurz mit sauberem Wasser gespült werden.

NL De pompen kunnen wat water bevatten dat achtergebleven is na het testen. Wij adviseren om de pompen kort uit te spoelen met schoon water, alvorens hen definitief te installeren.

ES Tras las pruebas pueden quedar pequeñas cantidades de agua dentro de las bombas, por lo que se aconseja lavarlas un poco con agua limpia antes de su instalación definitiva.

SE Små vattenrester kan finnas kvar i pumparna efter slutkontrollerna. Det rekommenderas därför att skölja pumparna med rent vatten innan den slutgiltiga installationen görs.

PL Pompy mogą zawierać niewielką ilość pozostałej wody pochodzącej z badań. Zalecamy przemyć je czystą wodą przed ostateczną instalacją.

SK Čerpadlá môžu obsahovať malé množstvo zvyškovej vody z kolaudačných skúšok. Odporúčame ich krátko prepláchnuť pred definitívnou inštaláciou.

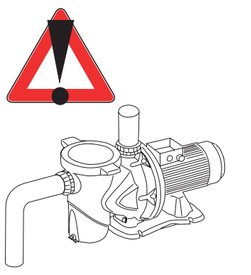
TR Pompalarda, testler esnasında kalmış olması mümkün az miktarda su mevcut olabilir. Pompaları, kesin montaj öncesinde kısaca temiz su ile yıkamanız tavsiye edilir.

RU После испытаний в насосах может остаться немного воды. Рекомендуем произвести короткую промывку чистой водой перед окончательным монтажом.

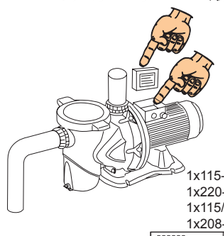
RO Pompele pot conține cantități mici de apă reziduală care provine de la probele de omologare. Vă sfătuim să le spălați puțin cu apă curată înainte de instalarea definitivă

GR Οι αντλίες μπορεί να περιέχουν μικρές ποσότητες υπολειμματικού νερού που προέρχεται από την δοκιμαστική λειτουργία. Συνιστούμε να τις πλένετε με καθαρό νερό, πριν ολοκληρώσετε την εγκατάστασή τους.

IR ممکن است پمپها دارای مقدار کمی آب باشند که از تست جا مانده است . توصیه میشود قبل از نصب کنترل نموده آنها را کمی با آب تمیز بشویید .

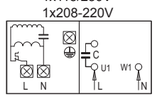


IT Rispettare i dati tecnici riportati in targhetta dati.
FR Respecter les caractéristiques techniques figurant sur la plaquette des données.
GB Respect the technical data shown on the data plate.
DE Die am Typenschild angeführten technischen Daten beachten.
NL Neem de technische gegevens op het typeplaatje in acht.
ES Respetar los datos técnicos de la placa de características.
SE Respektera tekniska data på märkplåtarna.
PL Przestrzegać danych technicznych podanych na tabliczce danych.
SK Rešpektovať technické údaje na štítku.
TR Veri plakasında belirtilen teknik verileri uygulayınız.
RU Соблюдать технические данные, указанные на заводской табличке.
RO Respectați datele tehnice indicate pe plăcuța de date.
GR Τηρήστε τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναγράφονται στην πινακίδα της αντλίας.
IR به داده های فنی که روی پلاک اطلاعات نوشته شده توجه کنید .

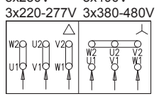


IT Rispettare gli schemi elettrici.
FR Respecter les schémas électriques.
GB Follow the wiring diagrams.
DE Die Schaltpläne einhalten.
NL Neem de schakelschema's in acht.
ES Respetar los esquemas eléctricos.
SE Respektera elscheman.
PL Przestrzegać schematów elektrycznych.
SK Rešpektovať elektrické schémy.
TR Elektrik şemalarına uyunuz.
RU Соблюдать указания на электрических схемах.
RO Respectați schemele electrice.
GR Τηρήστε τα ηλεκτρικά διαγράμματα.
IR از نقشه های سیم بندی پیروی کنید .

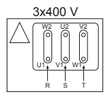
1x115-127V
1x220-240V
1x115/230V
1x208-220V



3x230V
3x220-277V

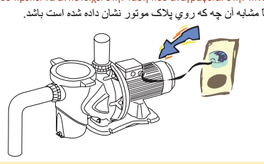


3x400V
3x380-480V

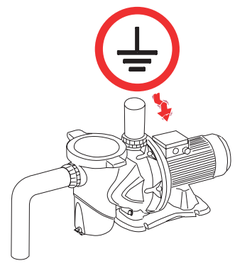


3x400 V

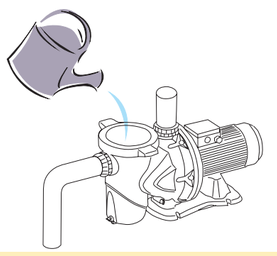
IT La tensione di rete deve corrispondere a quella di targa del motore.
FR La tension de secteur doit correspondre à celle de la plaque du moteur.
GB The mains voltage must be the same as that shown on the motor plate.
DE Die Netzspannung muss dem Wert des Motor-Typenschilds entsprechen.
NL De netspanning moet overeenkomen met de spanning die is aangegeven op het motorplaatje.
ES La tensión de la línea corresponderá al dato indicado en la placa del motor.
SE Nätspänningen ska överensstämma med motorns märkdata.
PL Napięcie sieciowe musi odpowiadać napięciu podanemu na tabliczce silnika.
SK Napätie elektrickej siete musí byť zhodné s napätím uvedeným na štítku motora.
TR Şebeke gerilimi motor plakasında belirtilen gerilime uygun olmalıdır.
RU Напряжение сети должно соответствовать значению заводской таблички двигателя.
RO Tensiunea de rețea trebuie să corespundă celei de pe plăcuța motorului.
GR Η τάση του ηλεκτρικού δικτύου πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του κινητήρα.
IR ولتاژ شبکه باید دقیقا مشابه آن چه که روی پلاک موتور نشان داده شده است باشد.



IT Eseguire un buon collegamento a terra.
FR Effectuer une bonne mise à la terre.
GB Make a good earth connection.
DE Für eine ausreichende Erdung sorgen.
NL Zorg voor een degelijke aarding.
ES Ejecutar una buena conexión a tierra.
SE Se till att jordanslutningen är effektiv.
PL Wykonać należyte uziemienie.
SK Uzemnenie musí byť správne uskutočnené.
TR İyi bir topraklama gerçekleştiriniz.
RU Произвести надлежащее соединение заземления.
RO Efectuați o bună împământare.
GR Κάντε μια καλή συνδεσμολογία γείωσης.
IR حتماً اتصال ارت را برقرار کنید .

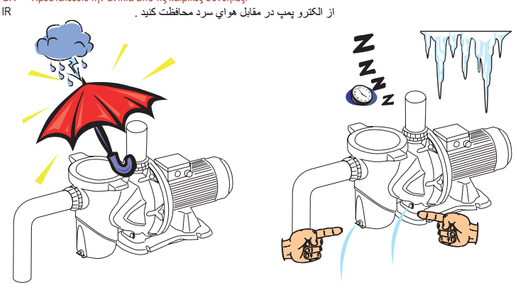


IT Installare il filtro e la pompa in un luogo protetto e ben ventilato.
FR Installer le filtre et la pompe dans un endroit protégé et bien ventilé.
GB Install the filter and the pump in a protected, well ventilated place.
DE Den Filter und die Pumpe an einem geschützten und gut belüfteten Ort installieren.
NL Installeer het filter en de pomp op een beschermde, goed geventileerde plaats.
ES Instalar el filtro y la bomba en un lugar protegido y bien ventilado.
SE Installera filtret och elpumpen på en skyddad och välventilerad plats.
PL Zainstalować filtr i pompę w miejscu chronionym i dobrze przewietrzonym.
SK Nainštalovať filter a čerpadlo v chránenom a dobre vetranom prostredí.
TR Filtreyi ve pompayı korunan ve iyi havalandıran bir mekana kurunuz.
RU Установить фильтр и насос в защищенном и хорошо проветриваемом помещении.
RO Instalați filtrul și pompa într-un loc protejat și bine ventilat.
GR Τοποθετήστε το φίλτρο και την αντλία σε ένα προστατευμένο και καλά αεριζόμενο χώρο.
IR پمپ و فیلتر را در یک مکان حفاظت شده با تهویه خوب نصب کنید .



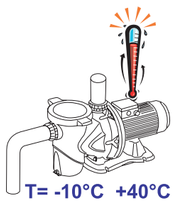
IT Non far mai funzionare la pompa a secco.
FR Ne jamais faire fonctionner la pompe à sec.
GB Never let the pump run dry.
DE Die Pumpe auf keinen Fall trocken laufen lassen.
NL Laat de pomp nooit droog werken.
ES La bomba nunca girará en seco.
SE Torrkör aldrig elpumpen.
PL Nigdy nie wprowadzać w ruch pompy na sucho.
SK Nenechať nikdy čerpadlo v činnosti nasucho.
TR Pompayı asla kuru çalıştırmayınız.
RU Никогда не эксплуатировать насос всухую.
RO Nu lăsați niciodată pompa să funcționeze pe uscat.
GR Μη θέτετε σε λειτουργία την αντλία χωρίς νερό.
IR هیچگاه از پمپ بصورت خشک استفاده نکنید .

IT Proteggere la pompa dalle intemperie.
FR Protéger l'électropompe contre les intempéries.
GB Protect the electropump against inclement weather.
DE Die Elektropumpe gegen Witterungseinflüsse schützen.
NL Bescherm de elektropomp tegen weer en wind.
ES Proteger la electrobomba contra la intemperie.
SE Skydda elpumpen mot väder och vind.
PL Należy osłaniać pompę elektryczną od złych czynników atmosferycznych.
SK Elektrické čerpadlo chrániť pred povetrnostnými vplyvmi.
TR Elektro pompayı bozuk hava durumlarından koruyunuz.
RU Предохранить насос от влияния погодных условий.
RO Protejați electropompa împotriva intemperiilor.
GR Προστατεύετε την αντλία από τις καιρικές συνθήκες.
IR از الکترو پمپ در مقابل هوای سرد محافظت کنید .

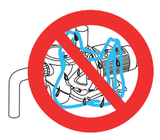


IT Per lunghi periodi di inattività o di gelo, rimuovere tutti i tappi e svuotare completamente il corpo pompa. Conservare i tappi !
FR En cas de longues périodes d'inactivité ou de gel, enlever tous les bouchons et vider complètement le corps de la pompe. Conserver les bouchons !
GB For long periods of inactivity or frost, remove all the caps and completely drain the pump body. Keep the caps!
DE Bei längerem Nichtbebrauch oder Frostgefahr alle Deckel ausbauen und den Pumpenkörper vollständig entleeren. Die Deckel sorgfältig aufbewahren!
NL Voor lange inactieve periodes of bij vorst moeten alle doppen worden verwijderd en moet het pomphuis helemaal worden geleegd. Bewaar de doppen!
ES En caso de largos periodos de inactividad o de hielo, quitar todos los tapones y vaciar completamente el cuerpo de la bomba. ¡Guardar los tapones!
SE Ta bort samtliga pluggar och töm pumphuset helt i samband med längre driftuppehåll eller frost. Behåll pluggarna!
PL Przez długie okresy nieużywania lub podczas mrozu należy zdjąć wszystkie zakrętki i opróżnić całkowicie wnętrze pompy. Zachować zakrętki !
SK Na dlhé obdobia nečinnosti alebo mrazu odstrániť všetky uzávery a úplne vyprázdniť teleso čerpadla. Uchovať uzávery !
TR Uzun faaliyetsizlik veya donma dönemleri için tüm tapaları çıkarınız ve pompa gövdesini tamamen boşaltınız. Tapaları muhafaza ediniz!
RU В случае длительных простоев или морозов снять все заглушки и полностью слить корпус насоса. Сохранить заглушки!
RO Pe perioade lungi de inactivitate sau de ger, luați toate doapele și goliți complet corpul pompei. Păstrați doapele!
GR Για μακροχρόνια διαστήματα αδράνειας ή παγετού, να αφαιρείτε όλες τις τάπες και να αδειάζετε τελείως το σώμα της αντλίας. Φυλάξτε τις τάπες!
IR براي مدت طولانی عدم کارکرد یا سرمای زیاد ، هم کلاهک ها را بردارید و هم بدنه پمپ را کاملاً خشک کنید . کلاهک ها را در جای مناسب نگه دارید .

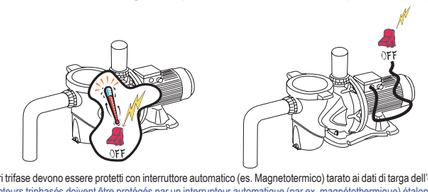
IT Immagazzinare la pompa in un luogo coperto, asciutto e con un'umidità dell'aria costante.
FR Remiser la pompe dans un endroit couvert, sec et avec une humidité de l'air constante.
GB Store the pumps in a dry covered area, with constant air humidity.
DE Die Pumpe an einem überdachten, trockenen Ort mit konstanter Luftfeuchtigkeit einlagern.
NL Sla de pomp op een overdekte, droge plaats met een constante luchtvochtigheid op.
ES Almacenar la bomba en lugar cubierto, seco y con humedad del aire constante.
SE Förvara elpumpen på en plats som är övertäckt, torr och har en konstant luftfuktighet.
PL Przechowywać pompę w miejscu zamkniętym, suchym i o stałej wilgotności powietrza.
SK Uskladniť čerpadlo v krytom a suchom prostredí, so stálou vlhkosťou vzduchu.
TR Pompayı kapalı, kuru ve hava nemi sabit tutulan bir mekanda depolayınız.
RU Складировать насос в сухом крытом помещении с постоянной влажностью воздуха.
RO Depozitați pompa într-un loc acoperit, uscat și cu umiditatea aerului constantă.
GR Αποθηκεύστε την αντλία σε ένα σκεπαστό, στεγνό χώρο με σταθερή υγρασία του αέρα.
IR الکتروپمپها را در محیط خشک و با رطوبت هوای ثابت نگه دارید .



IT Non avvolgere il motore in sacchetti di plastica ! Pericolo di condensa !
FR Ne pas envelopper le moteur dans des sacs en plastique ! Risque de condensation !
GB Do not wrap the motor in plastic bags! Risk of condensation!
DE Der Motor darf nicht in Plastikbeutel eingepackt werden! Kondensierungsgefahr!
NL Wikkel de motor niet in plastic zakken! Gevaar voor condens!
ES No envolver el motor en bolsas de plástico: ¡Peligro de condensación!
SE Linda inte in motorn i plastpåsar! Risk för kondens!
PL Nie zawijać silnika w woreczki z tworzywa sztucznego! Niebezpieczeństwo skroplin!
SK Neovíjať motor do plastových vriec ! Nebezpečenstvo kondenzu !
TR Motoru plastik torbalara sarmayınız! Yoğunlaşma tehlikesi!
RU Не обертывать двигатель полиэтиленовой пленкой! Опасность образования конденсата!
RO Nu înfășurați motorul în pungi de plastic! Pericol de apă care se condensează!
GR Μην τυλίγετε τον κινητήρα σε πλαστικές σακούλες! Κίνδυνος συχνατισμού συμπυκνώματος!
IR الکتروپمپ را در کیسه های پلاستیکی نگذارید .

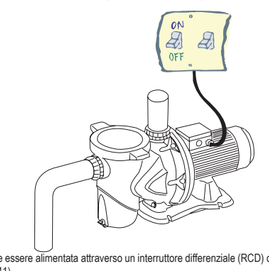


IT I motori monofase sono muniti di protezione termo amperometrica : si collegano direttamente alla rete di alimentazione.
FR Les moteurs monophasés sont munis de protection thermo-ampérémétrique : ils doivent être branchés directement sur le secteur.
GB Single-phase motors are provided with overload protection: they are connected directly to the power mains.
DE Die einphasigen Motoren sind mit Wärme- und Spannungsschutz ausgestattet und werden direkt an das Versorgungsnetz angeschlossen.
NL De eenfasemotoren zijn voorzien van een thermische stroombeveiliging: zij kunnen rechtstreeks met het voedingsnet worden verbonden.
ES Los motores monofásicos están dotados de protección termoamperimétrica: se conectan directamente a la red eléctrica.
SE Enfasmotorerna är utrustade med värmeskydd som ansluts direkt till elnätet.
PL Silniki jednofazowe posiadają zabezpieczenie termiczno-amperometryczne: podłączane są one bezpośrednio do sieci zasilania.
SK Jednofázové motory majú tepelnú a ampérometrickú ochranu: napájajú sa priamo na napájaciu sieť.
TR Mono faz motorlar termo amper metrik koruma ile donatılmışlardır: doğrudan doğruya elektrik şebekesine bağlanırlar.
RU Монофазные двигатели оснащены термоамперметрическим предохранением: они подсоединяются к сети электропитания напрямую.
RO Motoarele monofazice sunt prevăzute cu protecție termo – ampermetrică, se conectează direct la rețeaua de alimentare.
GR Οι μονοφασικοί κινητήρες είναι εφοδιασμένοι με θερμο-αμπερομετρική διάταξη προστασίας: συνδέονται απευθείας στο ηλεκτρικό δίκτυο.
IR الکتروپمپ های تکفاز با محافظ اورلود تهیه شده اند : اینها مستقیماً به شبکه برق وصل می شوند .



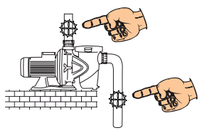
IT I motori trifase devono essere protetti con interruttore automatico (es. Magnetotermico) tarato ai dati di targa dell'elettropompa.
FR Les moteurs triphasés doivent être protégés par un interrupteur automatique (par ex. magnétothermique) étalonné suivant les données de la plaque de l'électropompe.
GB Three-phase motors must be protected with an automatic switch (e.g circuit breaker) calibrated at the values shown on the data plate of the electropump.
DE Drehstrommotoren müssen durch einen auf die Typenschilddaten der Elektropumpe geeichten Schutzschalter (z.B. Überstromauslöser) geschützt werden.
NL De driefase motoren moeten beveiligd worden met een automatische schakelaar (bijv. magnetothermische schakelaar) die is afgesteld op grond van de gegevens van de elektropomp.
ES Hay que proteger los motores trifásicos con un interruptor automático (por ej. magnetotérmico) regulado conforme a las características nominales de la electrobomba.
SE Trefasmotorerna ska skyddas med en automatisk brytare (t.ex. termomagnetisk) kalibrerad enligt elpumpens tekniska data på märkplåten.
PL Silniki trójfazowe powinny posiadać samoczynny wyłącznik zabezpieczający (np. Magnetotermiczny) wykalibrowany zgodnie z danymi na tabliczce pompy elektrycznej.
SK Trojfázové motory musia byť chránené automatickým spínačom (napr. magnetotepelným), okalibrovaným podľa údajov na štítku elektrického čerpadla.
TR Üç fazlı motorlar elektro pompa plaka verilerine ayarlanmış otomatik şalter (örnek. termik manyetik) ile korunmalıdırlar.
RU Трехфазные двигатели должны быть оснащены предохранительным автоматическим выключателем (напр., термомагнитным), тарированным в соответствии с данными, указанными на фабричной табличке электронасоса.
RO Motoarele trifazice trebuie să fie protejate cu întrerupător automat (de exemplu, magnetotermic) tarat la datele de pe plăcuța electropompei.
GR Οι τριφασικοί κινητήρες πρέπει να προστατεύονται με αυτόματο διακόπτη (π.χ. μαγνητοθερμικό), βαθμονομημένο με τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στην πινακίδα της ηλεκτροκίνητης αντλίας.
IR الکتروپمپهایی سه فاز باید با یک سوییچ اتوماتیک مطمئن حفاظت شوند (مثال : کلیدهای حفاظتی الکترونیکی) و طبق مقادیری که روی پلاک اطلاعات الکتروپمپ نشان داده شده تنظیم شود .

IT Collegarsi alla rete tramite un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti di almento 3 mm.
FR Effectuer la connexion au secteur en prévoyant un interrupteur omnipolaire avec distance entre les contacts d'au moins 3 mm.
GB Connect to the mains by means of an omnipolar switch with a distance of at least 3 mm from the contacts.
DE Den Netzanschluss mit einem allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm herstellen.
NL De aansluiting op het net moet tot stand worden gebracht via een meerpolige schakelaar met een afstand van de contacten van tenminste 3 mm.
ES Para la conexión a la red eléctrica hay que utilizar un interruptor unipolar con distancia de los contactos de por lo menos 3 mm.
SE Elanslutningen ska göras med en allpolig brytare med en öppning mellan kontakterna på minst 3 mm.
PL Podłączyć się do sieci za pomocą wyłącznika pełnobiegunowego w odstępie od styków wynoszącym co najmniej 3 mm.
SK Na sieť je potrebné pripojiť sa pomocou mnohopólového vypínača so vzdialenosťou kontaktov minimálne 3 mm.
TR Kontaklardan en az 3 mm mesafe bırakarak, yönsüz kutuplu bir şalter aracılığı ile şebekeye bağlantıyı gerçekleştiriniz.
RU Произвести подсоединение к сети посредством многополюсного выключателя с расстоянием между контактами не менее 3 мм.
RO Conectați-vă la rețea prin intermediul unui întrerupător omnipolar cu distanța de la contacte de cel putin 3 mm.
GR Συνδέστε στο δίκτυο διαμέσου ενός διακόπτη προς όλους τους πόλους, με ελάχιστη απόσταση επαφών 3 mm.
IR براي اتصال مستقیم به برق از یک کنتاکتور که فاصله مناسبی از اتصالات برق اصلی را رعایت کرده استفاده می شود .



IT La pompa deve essere alimentata attraverso un interruttore differenziale (RCD) con una corrente nominale di guasto ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
FR La pompe doit être alimentée à travers un interrupteur différentiel (DDR) avec un courant de défaut assigné ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
GB The pump must be supplied through a residual current device (RCD) with a rated residual operating current ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
DE Die Pumpe muss über einen Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit einem nominalen Erschlussstrom von ≤ 30 mA gespeist werden (IEC 60335-2-41).
NL De pomp moet worden gevoed via een differentieelschakelaar met een nominale lekstroom ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
ES Hay que alimentar la bomba mediante un interruptor diferencial (RCD) con intensidad residual nominal de disparo ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
SE Pumpen måste matas via en jordfelsbrytare (RCD) som löser ut vid en felström på ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
PL Pompa musi być zasilana za pomocą wyłącznika różnicowoprądowego (RCD) o znamionowym prądzie zwarciowym ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
SK Čerpadlo je treba pripojiť cez diferenciálny prúdový chránič (RCD) s menovitým vypínacím reziduálnym prúdom ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
TR Pompa, ≤ 30 mA artık işletme anma akımı ile bir kaçak akım cihazı (RCD) aracılığı ile beslenmelidir (IEC 60335-2-41).
RU Насос должен быть запитан посредством устройства остаточного тока (RCD) с номинальным остаточным рабочим током ≤ 30 мА (IEC 60335-2-41).
RO Pompa trebuie să fie alimentată printr-un întrerupător diferențial (RCD) cu curent nominal rezidual ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
GR Η αντλία πρέπει να τροφοδοτείται διαμέσου ενός διαφορικού διακόπτη διαφοράς έντασης (RCD) με ονομαστική τιμή ενεργοποίησης ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
IR پمپ باید توسط یک سوئیچدیفرانسیل (RCD) با یک جریان اسمی خرابی ≤ ۳۰ mA (IEC ۶۰۳۳۵-۲-۴۱) تغذیه شود.

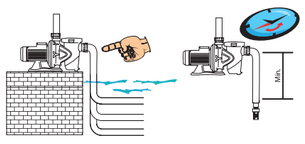
IT INSTALLAZIONE SOTTO BATTENTE
FR INSTALLATION EN CHARGE
GB INSTALLATION BELOW WATER LEVEL
DE INSTALLATION UNTER DEM GEFÄLLE
NL INSTALLATIE ONDER DE VLOEISTOFHOOGTE
ES INSTALACIÓN BAJO EL NIVEL DEL AGUA
SE INSTALLATION UNDER SUGHÖJD
PL INSTALACJA POD SPADEM
SK INŠTALÁCIA POD ÚROVŇOU HLADINY
TR DÜŞÜ YÜKSEKLİĞİ ALTI KURULUM
RU МОНТАЖ НАСОСА С НАПОРОМ СНИЗУ
RO INSTALARE SUB OBLON
GR ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ
IR نصب بصورتیکه منبع آب در بالا قرار دارد .



IT Inserire una saracinesca nella tubazione di aspirazione ed una nella tubazione di mandata per isolare la pompa.
FR Monter une vanne sur le tuyau d'aspiration et une autre sur le tuyau de refoulement pour isoler la pompe.
GB Fit one gate valve in the suction pipe and one in the delivery pipe to isolate the pump.
DE An der Saugleitung und an der Druckleitung je einen Schieber zwischenschalten, um die Pumpe abzutrennen.
NL Breng een schuifafsluiter aan in de aanzuigleiding en een in de persleiding, om de pomp te isoleren.
ES Instalar una válvula de compuerta en la tubería de aspiración y otra en la de impulsión, con el fin de aislar la bomba.
SE Montera en slussventil i sugledningen och en annan i tryckledningen för att isolera elpumpen.
PL Wprowadzić zawór zasuwowy do przewodów rurowych ssących i jeden do przewodów rurowych wlotu, aby oddzielić pompę.
SK Vložiť jednu škrtiacu klapku do nasávacieho potrubia a druhú škrtiacu klapku do výtlakového potrubia a to na izolovanie čerpadla.
TR Pompayı izole etmek için emme borusuna bir adet ve çıkış borusuna bir adet klape yerleştiriniz.
RU Вставить одну заслонку на всасывающий трубопровод и другую в нагнетательный для изоляции насоса.
RO Introduceți o broască în tubatura de aspirare și una în tubatura de trimitere pentru a izola pompa.
GR Τοποθετήστε μια συρταρωτή δικλείδα στο σωλήνα αναρρόφησης και μια στο σωλήνα κατάθλιψης για να απομονώσετε την αντλία.
IR براي ایزوله کردن پمپ یک شیر قطع جریان را در لوله مکنده و یکی هم در لوله تحویل دهنده قرار دهید .

IT Riempire la pompa aprendo lentamente e completamente la saracinesca nella tubazione di aspirazione, tenendo aperta la saracinesca in mandata per far uscire l'aria.
FR Remplir la pompe en ouvrant lentement et complètement la vanne sur l'aspiration, et en maintenant ouverte celle sur le refoulement pour faire sortir l'air.
GB Fill the pump, slowly and completely opening the gate valve in the suction pipe, and keeping the gate valve on delivery open to let the air out.
DE Die Pumpe füllen, indem der Schieber an der Saugleitung allmählich vollkommen geöffnet wird, während der Schieber an der Druckleitung geöffnet bleibt, damit die Luft entweichen kann.
NL Vul de pomp door de schuifafsluiter in de aanzuigleiding langzaam helemaal te openen, en houd de schuifafsluiter in de persleiding open om de lucht af te voeren.
ES Llenar la bomba abriendo lenta y completamente la válvula de compuerta situada en la tubería de aspiración, dejando abierta la válvula de compuerta instalada en la impulsión para que salga el aire.
SE Öppna långsamt slussventilen helt i sugledningen för att fylla elpumpen. Låt slussventilen i tryckledningen vara öppen för att avlufta.
PL Napełnić pompę otwierając powoli i całkowicie zawór zasuwowy w przewodach rurowych ssących, trzymając otwarty zawór zasuwowy wlotowy, aby wypuścić powietrze.
SK Naplniť čerpadlo pomalým a úplným otvorením škrtiacej klapky nasávacieho potrubia, pri otvorenej škrtiacej klapke výtlakového potrubia, aby vyšiel vzduch.
TR Havayı çıkarmak için çıkış borusundaki klapeyi açık tutarak emme borusunda bulunan klapeyi yavaş yavaş ve tamamen açarak pompayı doldurunuz.
RU Залить насос водой, постепенно полностью открыв заслонку на всасывающем трубопроводе, оставив открытой заслонку на нагнетательном трубопроводе для выхода воздуха.
RO Umpleți pompa deschizând ușor și complet broasca în tubatura de aspirare, ținând deschisă broasca în trimitere pentru a lăsa să iasă aerul.
GR Γεμίστε την αντλία ανοίγοντας αργά και τελείως τη συρταρωτή δικλείδα στο σωλήνα αναρρόφησης, αφήνοντας ανοικτή τη συρταρωτή δικλείδα στο σωλήνα κατάθλιψης για να απομακρύνεται ο αέρας.
IR پمپ را به آرامی پر کنید درحالیکه شیر قطع جریان را در لوله مکنده کاملاً باز گذاشته اید که هوا بتواند خارج شود .

IT INSTALLAZIONE SOPRA BATTENTE
FR INSTALLATION EN ASPIRATION
GB INSTALLATION ABOVE WATER LEVEL
DE INSTALLATION ÜBER DEM GEFÄLLE
NL INSTALLATIE BOVEN DE VLOEISTOFHOOGTE
ES INSTALACIÓN SOBRE EL NIVEL DEL AGUA
SE INSTALLATION ÖVER SUGHÖJD
PL INSTALACJA NAD SPADEM
SK INŠTALÁCIA POD ÚROVŇOU HLADINY
TR DÜŞÜ YÜKSEKLİĞİ ÜSTÜ KURULUM
RU МОНТАЖ НАСОСА С НАПОРОМ СВЕРХУ
RO ISTALARE DEASUPRA OBLONULUI
GR ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΠΑΝΩ ΑΠΟ ΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ
IR نصب پمپ بصورتیکه منبع آب در پایین قرار دارد .

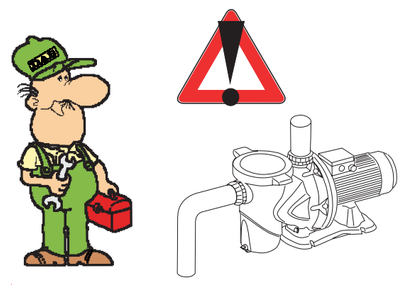


IT Con più tubi aspiranti, disporre i tubi e il collettore sotto il livello dell'acqua e raggiungere la pompa con un solo tubo verticale.
FR En présence de plusieurs tuyaux d'aspiration, disposer les tuyaux et le collecteur sous le niveau de l'eau et raccorder le collecteur à la pompe avec un seul tuyau vertical.
GB If there are several suction pipes, arrange the pipes and the manifold below water level and reach the pump with only one vertical pipe.
DE Bei mehreren Saugleitungen die Leitungen und das Sammelrohr unter dem Wasserspiegel anordnen und die Verbindung zur Pumpe mit nur einem vertikalen Rohr herstellen.
NL Als er meerdere aanzuigleidingen zijn, moeten de leidingen en het verdeelstuk onder het waterniveau worden geplaatst, en moeten ze de pomp bereiken met één verticale leiding.
ES Con varios tubos de aspiración, instalar tanto los tubos como el colector bajo el nivel del agua y empalmar la bomba solamente con un tubo vertical.
SE Vid flera sugledningar ska ledningarna och samlingsröret placeras under vattennivån och anslutas till elpumpen med en enda vertikal ledning.
PL Przy większej ilości przewodów wchłaniających należy usytuować przewody i kolektor poniżej poziomu wody i dotrzeć do pompy przez jeden pionowy przewód.
SK Pri viacerých nasávacích potrubiach umiestniť potrubia a kolektor pod hladinu vody a k čerpadlu priviesť jediné vertikálne potrubie.
TR Birden fazla emme borusu ile boruları ve kolektörü su seviyesi altında düzenleyiniz ve pompaya tek bir dikey boru ile ulaşınız.
RU При наличии нескольких всасывающих трубопроводов расположить трубы и коллектор ниже уровня воды и подвести их к насосу единой вертикальной трубой.
RO Cu mai multe tuburi aspirante, aranjați tuburile și colecorul sub nivelul apei și atingeți pompa doar cu un tub vertical.
GR Όταν υπάρχουν περισσότεροι από ένα σωλήνες αναρρόφησης, τοποθετήστε τους σωλήνες και τον συλλέκτήρα κάτω από τη στάθμη του νερού και ενώσετε την αντλία μονάχα με έναν κατακόρυφο σωλήνα.
IR اگر تعدادی لوله مکنده موجود است لوله ها و مانیفولد را زیر سطح آب قرار دهید و دسترسی پمپ را فقط با یک لوله عمودی برقرار کنید .

IT Riduzione del tempo di adescamento con un tubo d'aspirazione più corto.
FR Réduction du temps d'amorçage avec un tuyau d'aspiration plus court.
GB Reduction of priming time with a shorter suction pipe.
DE Reduzierung der Füllzeit mittels kürzerem Saugrohr.
NL Verkorting

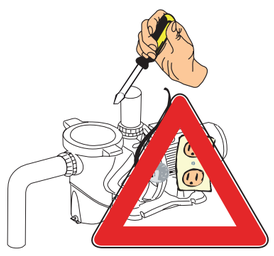
IT L'elettropompa non può essere smontata se non da personale specializzato e qualificato.
FR L'électropompe ne peut être démontée que par du personnel spécialisé et qualifié.
GB The electropump can only be dismantled by specialised, qualified personnel.
DE Die Elektropumpe darf nur von qualifiziertem Fachpersonal demontiert werden.
NL De elektropomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door gespecialiseerd en gekwalificeerd personeel.
ES La electrobomba será desmontada única y exclusivamente por personal especializado y cualificado.
SE Elpumpen ska endast nedmonteras av specialiserad och kvalificerad personal.
PL Demontować pompę elektryczną mogą wyłącznie kwalifikowani specjaliści.
SK Elektrické čerpadlo môže demontovať iba autorizovaný a kvalifikovaný personál.
TR Elektro pompa, sadece uzman ve kalifiye personel tarafından demonte edilebilir.
RU Электронасос может быть разобран только специализированным и квалифицированным персоналом.
RO Electropompa nu poate fi demontată decât de personal specializat şi calificat.
GR Η αποσυναρμολόγηση της αντλίας πρέπει να γίνει αποκλειστικά από εξειδικευμένους τεχνικούς.
IR الکتروپمپ فقط می تواند توسط پرسنل متخصص و ماهر سرویس و تعمیر شود .

IT Qualsiasi modifica non autorizzata preventivamente solleva il costruttore da ogni tipo di responsabilità.
FR Toute modification non autorisée au préalable dégage le constructeur de toute responsabilité.
GB Any modification without prior authorisation relieves the manufacturer of any kind of responsibility.
DE Jede nicht ausdrücklich genehmigte Änderung enthebt den Hersteller von jeder Haftpflicht.
NL Iedere wijziging waarvoor niet vooraf toestemming is verleend, ontheft de fabrikant van iedere mogelijke aansprakelijkheid.
ES Toda modificación sin previa autorización liberará al Fabricante de cualquier tipo de responsabilidad.
SE Oauktoriserade ändringar befriar tillverkaren från allt ansvar.
PL Wniesienie jakiejkolwiek poprawki bez uprzedniej autoryzacji zwalnia konstruktora z wszelkiej odpowiedzialności.
SK Výrobca nie je zodpovedný za akúkoľvek nepovolenú úpravu.
TR İmalatçının izni daha önce alınmadan ürün üzerinde yapılacak her türlü değişiklik, imalatçıyı her türlü sorumluluktan muaf kılar.
RU Любое заранее неуполномоченное изменение снимает с производителя какую-либо ответственность.
RO Orice modificare neautorizată în prealabil exonerează producatorul de orice tip de răspundere.
GR Οποιαδήποτε μη εγκεκριμένη τροποποίηση απαλλάσσει τον Κατασκευαστικό οίκο από κάθε ευθύνη.
IR هرگونه تغییر بدون هماهنگی قبلی هر مسئولیتی را از عهده تولید کننده ساقط می کند .

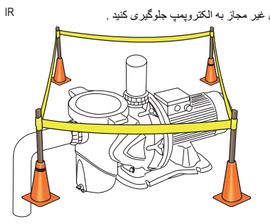


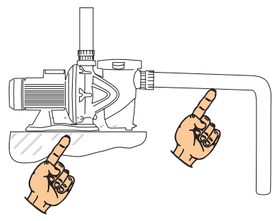
IT Tutti gli interventi di riparazione e manutenzione si devono effettuare solo dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.
FR Toutes les interventions de réparation et de maintenance ne doivent être effectuées qu'après avoir débranché l'électropompe du secteur.
GB All repair and maintenance jobs must be carried out only after having disconnected the electropump from the power mains.
DE Alle Arbeiten für Reparatur und Wartung dürfen in jedem Fall erst ausgeführt werden, nachdem die Elektropumpe vom Versorgungsnetz abgehängt wurde.
NL Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden mogen slechts uitgevoerd worden na de elektropomp van het voedingsnet te hebben losgekoppeld.
ES Todas las intervenciones de reparación y mantenimiento serán realizadas una vez desconectada la electrobomba de la red eléctrica.
SE Elpumpen ska alltid kopplas från elnätet före reparation eller underhåll.
PL Wszelkie naprawy i prace konserwacyjne należy wykonywać po uprzednim odłączeniu pompy elektrycznej od sieci.
SK Všetky zásahy, týkajúce sa opravy a údržby, sa musia uskutočniť až po odpojení elektrického čerpadla z napájacej siete.
TR Tüm tamir ve bakım müdahaleleri, sadece elektro pompanın elektrik şebekesi ile bağlantısı kesildikten sonra yapılmalıdır.
RU Все операции по ремонту и техническому обслуживанию должны осуществляться только после отсоединения электронасоса от сети электропитания.
RO Toate intervenţiile de reparaţie şi întreţinere trebuie să fie efectuate numai după ce a fost deconectată electropompa de la reţeaua de alimentare.
GR Όλες οι επεμβάσεις επισκευής ή συντήρησης, πρέπει να εκτελούνται μετά την αποσύνδεση της αντλίας από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.
IR هرگونه اقدام تعمیر و نگهداری فقط باید بعد از قطع برق از الکتروپمپ انجام شود .

IT Suggeriamo una manutenzione straordinaria almeno 1 volta all'anno da parte di personale qualificato.
FR Nous conseillons une maintenance générale au moins une fois par an par du personnel qualifié.
GB We suggest special maintenance at least once a year by qualified personnel.
DE Wir empfehlen mindestens einmal jährlich eine von Fachpersonal durchzuführende außerordentliche Wartung.
NL Wij adviseren minstens eenmaal per jaar buitengewoon onderhoud te laten uitvoeren door gekwalificeerd personeel.
ES Aconsejamos realizar un mantenimiento extraordinario por lo menos 1 vez al año, empleando personal cualificado.
SE Vi rekommenderar att kvalificerad personal minst en gång om året ombesörjer extra underhåll.
PL Proponujemy konserwację nadzwyczajną przynajmniej 1 raz w roku przez wykwalifikowany personel.
SK Odporúča sa mimoriadna údržba kvalifikovaným personálom aspoň 1 raz ročne.
TR - Uzman personel tarafından en az yılda bir kez bir olağanüstü bakım yaptırılması tavsiye edilir.
RU Рекомендуем не реже 1 раза в год вызывать квалифицированного техника для выполнения внеплановоro техобслуживания.
RO Sugerăm o întreţinere suplimentară măcar 1 dată pe an de către personalul calificat.
GR Συνιστούμε την εκτέλεση της έκτακτης συντήρησης τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, από έναν εξειδικευμένο τεχνικό.
IR ما پیشنهاد می کنیم حداقل یک بار در سال تعمیر ویژه توسط نیروی متخصص انجام شود .



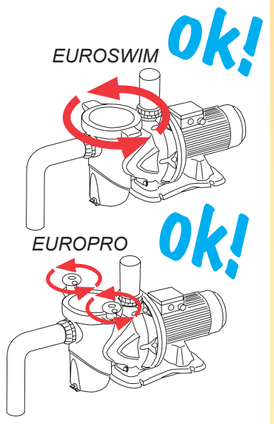
IT Impedire l'accesso all'elettropompa ai non addetti.
FR Empêcher l'accès à l'électropompe de la part des personnes étrangères au service.
GB Prevent unauthorised access to the electropump.
DE Die Elektropumpe gegen den Zugriff von unbefugten Personen schützen.
NL Laat niet geautoriseerde personen niet bij de pomp komen.
ES Impedir el acceso a la electrobomba a las personas no encargadas.
SE Se till att obehöriga inte har tillträde till elpumpen.
PL Wzbroniony jest dostęp do pompy elektrycznej osobom nie upoważnionym.
SK Nepovolaným osobám prístup k elektrickému čerpadlu zakázaný.
TR İlgisi olmayan kişilerin elektro pompaya ulaşmalarına izin vermeyiniz.
RU Запретить доступ к насосу неуполномоченным лицам.
RO Impiedicaţi accesul la electropompa pentru persoanele străine.
GR Απαγορεύστε την πρόσβαση στην αντλία, σε μη αρμόδια άτομα.
IR از دسترسیهای غیر مجاز به الکتروپمپ جلوگیری کنید .

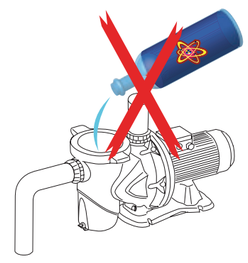




IT Per evitare problemi in aspirazione, installare una valvola di fondo e realizzare una pendenza positiva del tubo di aspirazione verso la pompa.
FR Pour éviter les problèmes en aspiration réaliser une pente positive du tuyau d'aspiration vers la pompe.
GB To avoid problems in suction, make a positive slope of the suction pipe towards the pump.
DE Damit Probleme beim Ansaugen vermeiden werden, soll das Saugrohr mit einem positiven Gefälle in Richtung Pumpe verlegt werden.
NL Om problemen in de aanzuiging te voorkomen, moet een positieve helling van de aanzuigleiding naar de pomp worden gerealiseerd.
ES Para evitar problemas en la aspiración, realizar una inclinación positiva del tubo de aspiración hacia la bomba.
SE Undvik problem med insuget genom att se till att sugledningen lutar lätt uppåt mot elpumpen.
PL Aby uniknąć problemów związanych ze ssaniem należy wykonać dodatniego nachylenia przewodu rurowego ssącego w kierunku pompy.
SK Aby sa vyhlo problémom pri nasávaní, realizovať pozitívny sklon nasávacieho potrubia k čerpadlu.
TR Emmede sorun yaşanmasını önlemek üzere, pompaya doğru emme borusunun pozitif bir eğimini gerçekleştiriniz.
RU Во избежание аномалий на всасывании обеспечить подъем всасывающей трубы вверх к насосу.
RO Pentru a evita probleme de aspirare realizaţi o pendenţă pozitivă a tubului de aspirare către pompă.
GR Για να αποφύγετε προβλήματα στην αναρρόφηση, δώστε μια θετική κλίση στο σωλήνα αναρρόφησης προς την αντλία.
IR براي جلوگيري از بروز مشكل در مكش ، در صورت امكان يک شيب مثبت از لوله مكش به سمت پمپ ايجاد كنيد .

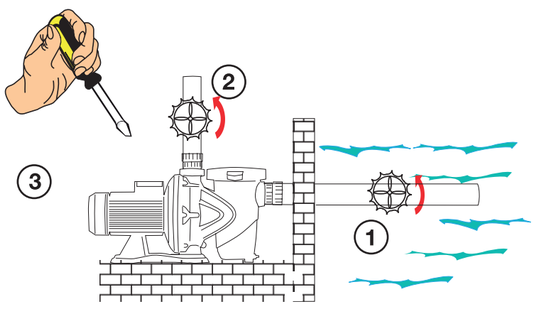
IT Ispezionare e pulire periodicamente il filtro della pompa.
FR Contrôler et nettoyer périodiquement le filtre de la pompe.
GB Periodically inspect and clean the pump filter.
DE Den Pumpenfilter regelmäßig reinigen und kontrollieren.
NL Inspecteer en reinig het pompfilter regelmatig.
ES Inspeccionar y limpiar periódicamente el filtro de la bomba.
SE Kontrollera och rengör regelbundet pumpfiltret.
PL Sprawdzać i czyścić okresowo filtr pompy.
SK Periodicky kontrolovať a čistiť filter čerpadla.
TR Pompa filtresini düzgün aralıklar ile kontrol ediniz ve temizleyiniz.
RU Регулярно проверять и прочищать фильтр насоса.
RO Inspectaţi şi curăţaţi periodic filtrul pompei.
GR Να ελέγχετε και να καθαρίζετε περιοδικά το φίλτρο της αντλίας.
IR به صورت دوره اي فيلتر پمپ را بازديد كنيد و آن را تميز كنيد .



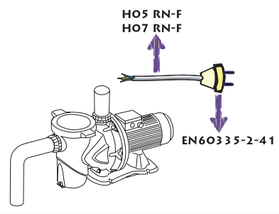


IT I prodotti disinfettanti e chimici per il trattamento dell'acqua non devono venire aggiunti direttamente alla pompa.
FR Les produits désinfectants et chimiques pour le traitement de l'eau ne doivent pas être ajoutés directement à la pompe.
GB The disinfectants and chemicals for water treatment must not be added directly to the pump.
DE Desinfizierende und chemische Mittel zur Wasseraufbereitung dürfen nicht direkt in die Pumpe gegeben werden.
NL De desinfecterende en chemische producten voor de behandeling van het water mogen niet rechtstreeks in de pomp worden toegevoegd.
ES No hay que echar directamente en la bomba productos desinfectantes o químicos para el tratamiento del agua.
SE Desinficeringsmedel och kemikalier för behandling av vattnet får inte tillsättas elpumpen direkt.
PL Produkty dezynfekujące i chemiczne do oczyszczania wody nie powinny być dodawane bezpośrednio do pompy.
SK Dezinfekčné a chemické prostriedky na ošetrovanie vody sa nesmú priamo pridávať do čerpadla.
TR Su arıtılması için dezenfektan ve kimyevi ürünler doğrudan pompaya ilave edilmemelidir.
RU Нельзя добавлять дезинфицирующие и химические средства для обработки воды непосредственно в насос.
RO Produsele dezinfectante şi chimice pentru tratarea apei nu trebuie să fie adaugate direct la pompă.
GR Δεν πρέπει να βάζετε απευθείας στην αντλία τα απολυμαντικά και χημικά προϊόντα για την επεξεργασία του νερού.
IR مواد شيميايی و داروهای ضد عفونی کننده جهت تصفيه آب نبايد مستقيماً در پمپ اضافه شوند .

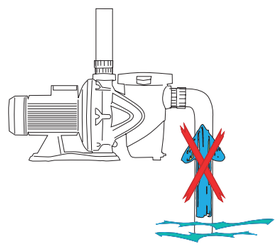
IT Con la pompa sotto il livello dell'acqua, prima dello smontaggio del coperchio filtro, chiudere le saracinesche in aspirazione e mandata.
FR Quand la pompe est montée en charge, sous le niveau de l'eau, avant le démontage du couvercle filtre, fermer les vannes sur l'aspiration et le refoulement.
GB With the pump under the water level, close the gate valves on suction and delivery before removing the filter cover.
DE Bei Pumpe unter dem Wasserspiegel müssen die Schieber an der Saug- und Druckleitung geschlossen werden, bevor der Filterdeckel ausgebaut wird.
NL Met de pomp onder het waterniveau moeten, voordat het filterdeksel wordt gedemonteerd, de schuifafsluiters in de aanzuig- en persleiding worden gesloten.
ES Hay que cerrar las válvulas de compuerta en aspiración e impulsión antes de desmontar la tapa del filtro de la bomba instalada bajo el nivel del agua.
SE Om elpumpen är nedsänkt i vattnet, stäng slussventilen i sug- respektive tryckledningen innan filterlocket tas bort.
PL Przy pompie o niskim poziomie wody, przed rozmontowaniem pokrywy filtra, należy zamknąć zawory zasuwowe ssące i zawory wlotowe.
SK Pri čerpadle pod hladinou vody, pred demontážou krytu filtra, uzavrieť škrtiace klapky: nasávaciu a výtlakovú.
TR Su seviyesi altında bulunan pompa ile filtre kapağını sökmeden önce, emme ve çıkış borusundaki klapeleri kapatınız.
RU Если насос расположен ниже уровня воды, перед снятием крышки фильтра перекрыть заслонки на всасывающем и нагнетательном трубопроводах.
RO Cu pompa sub nivelul apei, înainte de demontarea capacului filtru, închideţi broaştele automate în aspiraţie şi trimitere.
GR Όταν η αντλία είναι κάτω από τη στάθμη του νερού, πριν αποσυναρμολογήσετε το καπάκι του φίλτρου, πρέπει να κλείνετε τις συρταρωτές δικλείδες στην αναρρόφηση και την κατάθλιψη.
IR براي پمپهايی كه پايين تر از سطح آب است ، شير ورودی و همچنين شيرهای خروجی را قبل از اينكه در پوش فيلتر را باز كنيد ببنديد .



IT Nel caso di elettropompe sprovviste di cavo prevedere cavi di alimentazione tipo H05 RN-F per uso interno e tipo H07 RN-F per uso esterno, completi di spina (EN 60335-2-41). Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica autorizzato, in modo da prevenire ogni rischio.
FR Dans le cas d'électropompes dépourvues de câble, prévoir des câbles d'alimentation type H05 RN-F pour usage à l'intérieur et type H07 RN-F pour usage à l'extérieur, munis de fiche (EN 60335-2-41). Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service d'assistance technique autorisé, afin de prévenir tout risque.
GB In the case of electropumps without a cable, provide power cables type H05 RN-F for internal use and type H07 RN-F for external use, complete with plug (EN 60335-2-41). If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by their authorised technical assistance service, so as to avoid any risk.
DE Bei unverkabelten Elektropumpen sind Kabel des Typs H05 RN-F für Innenräume, und des Typs H07 RN-F für Außenräume, komplett mit Stecker zu verwenden (EN 60335-2-41). Falls das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder von seinem autorisierten technischen Kundendienst ersetzt werden, damit jeder Gefahr vorgebeugt werden kann.
NL Voor elektropompen zonder kabel, dienen voedingskabels met stekker van het type H05 RN-F voor gebruik binnen en van het type H07 RN-F voor gebruik buiten te worden gebruikt (EN 60335-2-41). Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant of diens erkende technische assistentiedienst, om elk risico te vermijden.
ES Si la bomba no se suministra con cable, dotarla de cables de alimentación tipo H05 RN-F para el empleo en interiores y tipo H07 RN-F para el uso exterior, con enchufe (EN 60335-2-41). Si el cable de alimentación estuviera averiado, hágalo sustituir por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica autorizado, con la finalida de prevenir riesgos.
SE Om elpumpen inte är utrustad med elkabel ska elkablar av typ H05 RN-F för inomhusbruk och typ H07 RN-F för utomhusbruk användas. Elkablarna ska vara kompletta med stickkontakt (EN 60335-2-41). Om elkabeln är skadad ska den bytas ut av tillverkaren eller en auktoriserad serviceverkstad för att undvika samtliga risker.
PL W przypadku pomp elektrycznych bez przewodu, należy zapewnić im przewód zasilania elektrycznego typu H05 RN-F do użytku wewnętrznego i typu H07 RN-F do użytku zewnętrznego, zakończony wtyczką (EN 60335-2-41).
Jeżeli przewód zasilania jest zniszczony, powinien zostać wymieniony przez producenta lub autoryzowany serwis techniczny, co zapobiegnie powstawaniu zagrożeń.
SK U čerpadiel, ktoré nemajú elektrický kábel, treba použiť napájacie káble typ H05 RN-F na použitie v interiéroch a typ H07 RN-F na použitie v exteriéroch, so zástrčkou (EN 60335-2-41). Ak je napájací kábel poškodený, tak musí byť nahradený výrobcom alebo autorizovanou technickou asistenčnou službou, aby sa predišlo akémukoľvek riziku.
TR Kablosuz elektro pompalar halinde, dahili kullanımlar için H05 RN-F tipi ve harici kullanımlar için H07 RN-F tipi, fiş ile komple (EN 60335-2-41) besleme kablolarının kullanımını öngörünüz. Besleme kablosu hasar görmüş ise herhangi bir riski önlemek amacıyla imalatçı firmaveya yetkili teknik yardım servisi tarafından bir yenisiyle değiştirilmelidir.
RU В случае электронасосов без кабеля предусмотреть кабель электропитания типа H05 RN-F для внутреннего использования и типа H07 RN-F для внешнего использования, оснащенные вилкой (EN 60335-2-41). Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем илиуполномоченным квалифицированным техническим персоналом, для предотвращения возможного риска.
RO În cazul unor electropompe neprevăzute cu cablu, asiguraţi cabluri de alimentare de tip H05 RN-F pentru uz intern şi cabluri H07 RN-F pentru uz extern, dotate cu ştecher (EN 60335-2-41). Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie substituit de producător sau de firmade asistenţă tehnică autorizată, astfel încât să se prevină orice fel de risc.
GR Σε περίπτωση που οι αντλίες δεν έχουν καλώδιο ηλεκτροδότησης, εφοδιάστε τις με ένα καλώδιο τύπου H05 RN-F για εσωτερική χρήση και τύπου H07 RN-F για υπαίθρια χρήση, κομπλέ με φις (EN 60335-2-41). Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι φθαρμένο, θα πρέπει να αντικαθί-σταται από τον κατασκευαστή ή από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης του κατασκευαστή, προς αποφυγή κάθε κινδύνου.
IR در مورد الکتروپمپهای بدون کابل ، از کابل های نوع H05 RN-F برای استفاده داخلی و کابل های لاستیکی نوع H07 RN-F برای مصارف خارجی استفاده کنید و نیز از دوشاخه ارت دار با استاندارد EN 60335-2-41 استفاده شود .
درصورت خرابی کابل برق و تعویض آن با نمایندگیهای مجاز خدمات پس از فروش تماس حاصل نمایید .



IT La pompa non aspira.
FR La pompe n'aspire pas.
GB The pump is not sucking.
DE Die Pumpe saugt nicht an.
NL De pomp zuigt niet aan.
ES La bomba no aspira.
SE Elpumpen suger inte.
PL Pompa nie wchłania.
SK Čerpadlo nenasáva.
TR Pompa emmiyor.
RU Насос не всасывает.
RO Pompa nu aspiră.
GR Η αντλία δεν αναρροφά.
IR پمپ مكش ندارد



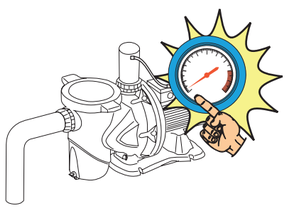
IT Mancanza d'acqua nel prefiltro o prefiltro intasato.
FR Manque d'eau dans le préfiltre ou préfiltre bouché.
GB No water in the prefilter or clogged prefilter.
DE Kein Wasser im Vorfilter oder Vorfilter verstopft.
NL Geen water in het voorfilter, of het voorfilter is verstopt.
ES Falta agua en el prefiltro o prefiltro obstruido.
SE Vattenbrist i förfiltret eller igensatt förfilter.
PL Brak wody w filtrze wstępnym lub filtr wstępny jest zatkany.
SK Chýbanie vody v predfiltri alebo upchatý predfilter.
TR Ön filtrede su yok veya ön filtre tıkanmış.
RU Отсутствие воды в предварительной камере фильтра или засорена предварительная камера фильтра.
RO Lipsa de apă în prefiltru sau prefiltrul astupat.
GR Έλλειψη νερού στο προφίλτρο ή φραγμένο προφίλτρο.
IR آب درون فيلتر اوليه نيست و يا فيلتر مسدود است .

IT Valvola chiusa nelle tubazioni.
FR Vanne fermée sur les tuyaux.
GB Closed valve in the pipes.
DE Ventil der Leitung geschlossen.
NL Klep in de leidingen gesloten.
ES Válvula de las tuberías cerrada.
SE Ventilen är stängd i ledningarna.
PL Zamknięty zawór w przewodach rurowych.
SK Uzavretý ventil v potrubiach.
TR Borulardaki vana kapalı.
RU Закрыт клапан на трубопроводах.
RO Valva închisă în tubaturi.
GR Κλειστή βαλβίδα στους σωλήνες.
IR شير ورودی بسته است .

IT Entrata d'aria nella tubazione di aspirazione.
FR Entrée d'air dans le tuyau d'aspiration.
GB Air getting into the suction pipe.
DE Eindringen von Luft in die Saugleitung.
NL Er komt lucht in de aanzuigleiding.
ES Entra aire en la tubería de aspiración.
SE Det är luft i sugledningen.
PL Wejście powietrza do przewodów rurowych ssących.
SK Vniknutie vzduchu do nasávacieho potrubia.
TR Emme borusuna hava girmiş.
RU Присутствие воздуха во всасывающем трубопроводе.
RO Intrare de aer în tubatura de aspirare.
GR Εισροή αέρα στο σωλήνα αναρρόφησης.
IR داشتن هوا در قسمت لوله های مکش.

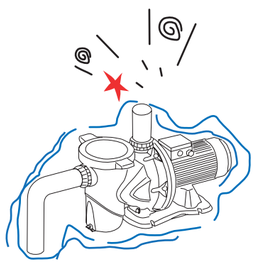
IT Presenza di oggetti estranei nel corpo della pompa.
FR Présence de corps étrangers dans le corps de la pompe.
GB Presence of foreign bodies in the pump body.
DE Präsenz von Fremdkörpern im Körper der Pumpe.
NL Vreemde voorwerpen in het pomphuis.
ES Hay objetos extraños en el cuerpo de la bomba.
SE Det finns främmande föremål i pumphuset.
PL Obecność ciał obcych we wnętrzu pompy.
SK Prítomnosť cudzích telies v telese čerpadla.
TR Pompa gövdesinde yabancı nesneler var.
RU Присутствие посторонних предметов в корпусе насоса.
RO Prezenţa de obiecte străine în corpul pompei.
GR Παρουσία ξένων σωμάτων στο σώμα της αντλίας.
IR وجود اجسام خارجی در بدنه پمپ .

IT Bassa portata : bassa pressione nel filtro.
FR Bas débit : basse pression dans le filtre.
GB Low flow rate: low pressure in the filter.
DE Niedrige Fördermenge: Niedriger Druck im Filter.
NL Laag debiet: lage druk in het filter.
ES Bajo caudal: baja presión en el filtro.
SE Låg kapacitet: Lågt tryck i filtret.
PL Niskie natężenie przepływu: niskie ciśnienie w filtrze.
SK Nízky prietok: nízky tlak vo filtri.
TR Alçak kapasite: filtrede alçak basınç.
RU Низкий расход: низкое давление в фильтре.
RO Debit redus: presiune mare în filtru.
GR Χαμηλή παροχή: χαμηλή πίεση στο φίλτρο.
IR پمپ با فشار ولی دبی کم است .



IT Cestello o girante otturata.
FR Panier-filtre ou roue bouchés.
GB Basket or impeller clogged.
DE Korb oder Laufrad verstopft.
NL Korf of rotor verstopt.
ES Cesto o rotor obturado.
SE Filterhuset eller rotorn är igensatt.
PL Kosz lub wirnik zatkany.
SK Je upchatý rotor alebo obežné koleso.
TR Sepet veya rotor tıkanmış.
RU Засорена корзина или крыльчатка.
RO Coş sau girant obturat.
GR Φραγμένη φτερωτή ή καλάθι.
IR فيلتر يا پروانه مسدود است .

IT Entrata d'aria nella tubazione di aspirazione.
FR Entrée d'air dans le tuyau d'aspiration.
GB Air getting into the suction pipe.
DE Eindringen von Luft in die Saugleitung.
NL Er komt lucht in de aanzuigleiding.
ES Entra aire en la tubería de aspiración.
SE Det är luft i sugledningen.
PL Wejście powietrza do przewodów rurowych ssących.
SK Vniknutie vzduchu do nasávacieho potrubia.
TR Emme borusuna hava girmiş.
RU Присутствие воздуха во всасывающем трубопроводе.
RO Intrare de aer în tubatura de aspirare.
GR Εισροή αέρα στο σωλήνα αναρρόφησης.
IR وجود هوا درون لوله مکش.

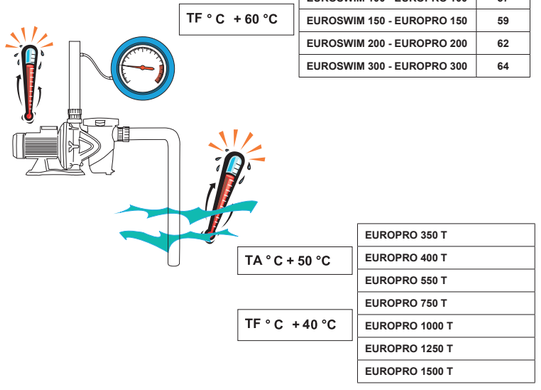


IT Il motore gira nella direzione opposta.
FR Le moteur tourne dans le sens opposé.
GB Motor turning in the opposite direction.
DE Der Motor dreht in die falsche Richtung.
NL De motor draait in tegengestelde richting.
ES El motor gira en dirección contraria.
SE Motorn roterar i motsatt riktning.
PL Silnik obraca się w przeciwnym kierunku.
SK Motor sa otáča opačným smerom.
TR Motor aksi yönde dönüyor.
RU Двигатель вращается в неправильном направлении.
RO Motorul se învârteşte în direcţia opusă.
GR Ο κινητήρας περιστρέφεται ανάποδα.
IR موتور جهت مخالف می چرخد .

IT Riscaldamento del motore.
FR Surchauffe du moteur.
GB Motor overheating.
DE Heißlaufen des Motors.
NL Verhitting van de motor.
ES Recalentamiento del motor.
SE Motorn är överhettad.
PL Rozgrzanie silnika.
SK Prehriatie motora.
TR Motorun ısınması.
RU Двигатель перегревается.
RO Încălzirea motorului.
GR Θέρμανση του κινητήρα.
IR موتور زياد گرم می کند .

IT Cattiva o nessuna ventilazione.
FR Ventilation insuffisante ou inexistante.
GB Bad or no ventilation.
DE Unzureichende oder mangelnde Belüftung.
NL Slechte of geen ventilatie.
ES Falta ventilación o no es suficiente.
SE Dålig eller ingen ventilation.
PL Zła wentylacja lub jej brak.
SK Zlé alebo žiadne vetranie.
TR Kötü havalandırma var veya hiç havalandırma yok.
RU Неисправна или полностью отсутствует вентиляция.
RO Ventilare rea sau deloc.
GR Ανεπαρκής ή κανένας αερισμός.
IR عدم وجود سيستم تهويه يا تهويه نا مناسب .

IT Sezione dei cavi di alimentazione non adeguata.
FR Section des câbles d'alimentation inadéquate.
GB Inadequate section of the power supply cables.
DE Falscher Querschnitt der Speisekabel.
NL Doorsnede van de voedingskabels niet geschikt.
ES Sección de los cables de alimentación no adecuada.
SE Tvärsnittet för elkablarna är felaktigt.
PL Przekrój przewodów zasilania nie odpowiedni.
SK Prierez napájacích káblov nie je adekvátny.
TR Besleme kablolarının kesitleri uygun değil.
RU Неподходящее сечение электрических проводов.
RO Secţiunea cablurilor de alimentare neadecvată.
GR Ακατάλληλη διατομή καλωδίων τροφοδοσίας
IR كابل هاي تامين برق نا مناسب انتخاب شده



EuroPro50 - EuroPro75 - EuroPro100 - EuroPro150 EuroPro200 - EuroPro300

EuroPro 350 T - EuroPro 400 T - EuroPro 550 T EuroPro 750 T - EuroPro 1000 T - EuroPro 1250 T EuroPro 1500 T

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - MAINTENANCE - WARTUNG - ONDERHOUD
MANTENIMIENTO - UNDERHALL - KONSERWACJA - ÚDRŽBA - BAKIM - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ - OPERAŢIUNI DE ÎNTREŢINERE - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

DATI TECNICI - CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUES - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - TECNISCHE GEGVENS - DATOS TÉCNICOS - TEKNISKA DATA - DANE TECHNICZNE - TECHNICKÉ ÚDAJE - TEKNIK VERILER ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - DATE TEHNICE - TEXNIKA XAPAKTHPIΣTIKA

DAB PUMPS LTD.
Units 4 and 5, Stortford Hall Industrial Park,
Dunmow Road, Bishops Stortford, Herts
CM23 5GZ - UK
salesuk@dwtgroup.com
Tel.: +44 1279 652 776
Fax: +44 1279 657 727

DAB PUMPS B.V.
Brusselstraat 150
B-1702 Groot-Bijgaarden - Belgium
info.belgium@dwtgroup.com
Tel.: +32 2 4668353
Fax: +32 2 4669218

DAB PUMPS INC.
3226 Benchmark Drive
Ladson, SC 29456 USA
info.usa@dwtgroup.com
Ph. : 1-843-824-6332
Toll Free: 1-866-896-4DAB (4322)
Fax : 1-843-797-3366

OOO DAB PUMPS
Novgorodskaya str, 1, bld G, office 308
127247 Moscow - Russia
info.dwtru@dwtgroup.com
Tel.: +7 495 122 00 35
Fax: +7 495 122 00 36

DAB PUMPS POLAND SP. z.o.o.
Mokotow Marynarska
ul. Postępu 15C
02-676 Warszawa - Poland
Tel. +48 223 81 6085

DAB PUMPS CHINA
No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic &
Technological Development Zone
Qingdao City, Shandong Province, China
PC: 266500
info.china@dwtgroup.com
Tel.: +8653286812030-6270
Fax: +8653286812210

DAB PUMPS IBERICA S.L.
Avenida de Castilla nr.1 Local 14
28830 - San Fernando De Henares -
Madrid Spain
info.spain@dwtgroup.com
Ph.: +34 91 6569545
Fax: +34 91 6569676

DAB PUMPS B.V.
Albert Einsteinweg, 4
5151 DL Drunen - Nederland
info.nl@dwtgroup.com
Tel.: +31 416 387280
Fax: +31 416 387299

DWT South Africa
Podium at Menlyn, 3rd Floor, Unit 3001b,
43 Ingersol Road, C/O Lois and Atterbury,
Menlyn, Pretoria, 0181 South-Africa
info.sa@dwtgroup.com
Tel +27 12 361 3997
Fax +27 12 361 3137

DAB PUMPEN DEUTSCHLAND GmbH
Tackweg 11
D - 47918 Tönisvorst - Germany
info.germany@dwtgroup.com
Tel.: +49 2151 82136-0
Fax: +49 2151 82136-36

DAB UKRAINE Representative Office
Regus Horizon Park
4M. Hrinchenka St, suit 147
03680 Kiev. UKRAINE
info.ukraine@dwtgroup.com
Tel. +38 044 391 59 43

DAB PRODUCTION HUNGARY KFT.
H-8800
Nagykanizsa, Buda Ernö u.5
Hungary
Tel. +36.93501700

DAB PUMPS DE MÉXICO, S.A. DE C.V.
Av Gral Álvaro Obregón 270, officina 355
Hipódromo, Cuauhtémoc 06100
México, D.F.
Tel. +52 55 6719 0493

DAB PUMPS S.p.A.
Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950
www.dabpumps.com

DATI TECNICI - CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUES - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - TECNISCHE GEGVENS - DATOS TÉCNICOS - TEKNISKA DATA - DANE TECHNICZNE - TECHNICKÉ ÚDAJE - TEKNIK VERILER ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - DATE TEHNICE - TEXNIKA XAPAKTHPIΣTIKA

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - MAINTENANCE - WARTUNG - ONDERHOUD - MANTENIMIENTO - UNDERHALL - KONSERWACJA - ÚDRŽBA - BAKIM - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ - OPERAŢIUNI DE ÎNTREŢINERE - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

IT Pompa rumorosa.
FR Pompe bruyante.
GB Noisy pump.
DE Laute Pumpe.
NL Pomp maakt lawaai.
ES Bomba ruidosa.
SE Elpumpen väsnas.
PL Pompa hałaśliwa.
SK Čerpadlo je hlučné.
TR Gürültülü pompa.
RU Насос работает шумно.
RO Pompa zgomotoasă.
GR Η αντλία κάνει θόρυβο.
IR پمپ سرو صدا دارد .

IT Entrata d'aria nella tubazione di aspirazione.
FR Entrée d'air dans le tuyau d'aspiration.
GB Air getting into the suction pipe.
DE Eindringen von Luft in die Saugleitung.
NL Er komt lucht in de aanzuigleiding.
ES Entra aire en la tubería de aspiración.
SE Det är luft i sugledningen.
PL Wejście powietrza do przewodów rurowych ssących.
SK Vniknutie vzduchu do nasávacieho potrubia.
TR Emme borusuna hava girmiş.
RU Присутствие воздуха во всасывающем трубопроводе.
RO Intrare de aer în tubatura de aspirare.
GR Εισροή αέρα στο σωλήνα αναρρόφησης.
IR وجودهوا درون لوله مکش.

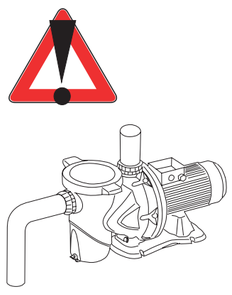
IT Presenza di oggetti estranei nel corpo della pompa.
FR Présence de corps étrangers dans le corps de la pompe.
GB Presence of foreign bodies in the pump body.
DE Präsenz von Fremdkörpern im Körper der Pumpe.
NL Vreemde voorwerpen in het pomphuis.
ES Hay objetos extraños en el cuerpo de la bomba.
SE Det finns främmande föremål i pumphuset.
PL Obecność ciał obcych we wnętrzu pompy.
SK Prítomnosť cudzích telies v telese čerpadla.
TR Pompa gövdesinde yabancı nesneler var.
RU Присутствие посторонних предметов в корпусе насоса.
RO Prezenţa de obiecte străine în corpul pompei.
GR Παρουσία ξένων σωμάτων στο σώμα της αντλίας.
IR وجود اجسام خارجی در بدنه پمپ .

IT Cavitazione.
FR Cavitation.
GB Cavitation.
DE Kavitation.
NL Cavitatie.
ES Cavitación
SE Kavitation.
PL Kawitacja.
SK Kavitácia.
TR Kavitasyon.
RU Кавитация.
RO Cavitaţie.
GR Σπηλαίωση.
IR صدای برخورد هوا با جداره وجود دارد (کاتیواسیون) .

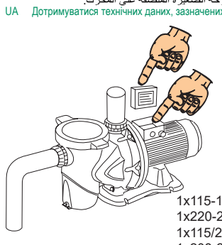
IT Bassa portata : bassa pressione nel filtro.
FR Bas débit : basse pression dans le filtre.
GB Low flow rate: low pressure in the filter.
DE Niedrige Fördermenge: Niedriger Druck im Filter.
NL

PT A instalação, a ligação eléctrica e o primeiro arranque devem ser realizados por pessoal especializado no respeito das normas de segurança gerais e locais em vigor. O não cumprimento das presentes instruções anulará todo e qualquer direito de garantia, como também poderá constituir um perigo para as pessoas e as coisas.
FI Ainoastaan ammattitaitoinen henkilö saa suorittaa asennuksen, sähköliitännän ja käyttöönoton voimassa olevien yleisten ja paikallisten standardien mukaan. Ohjeiden noudattamatta jättämisestä on seurauksena takuun raukeaminen ja henkilöihin ja esineisiin kohdistuvia vaaratilanteita.
DK Installation, tilslutning af strøm og klargøring til drift skal udføres af specialuddannet personale med overholdelse af kravene i de generelle og lokale sikkerhedsstandarder. Manglende overholdelse af disse instruktioner medfører bortfald af garantien og udgør en fare for personer og ting.
CZ Instalace, elektrické zapojení a uvedení do chodu musí být provedeno odborným personálem a za dodržení platných bezpečnostních norem, všeobecných i místních. Nedodržení těchto instrukcí ruší jakékoliv právo na záruku, kromě toho, že vystavuje nebezpečí osoby a věci.
HU A beszerelést, az áram alá helyezést és az üzembe állítást kizárólag szakember végezheti, a biztonsági és helyi előírások betartása mellett. A jelen útmutató figyelembe nem vétele minden garanciális jogot megszüntet, illetve veszélyezteti a személyek és tárgyak biztonságát.
SI Instalacijo, električni priključek ter spuščanje v pogon mora izvesti le strokovno osebje pri spoštovanju splošnih in na področju veljavnih varnostnih navodil. V slučaju nespoštovanja teh-le navodil poleg nevarnosti, kateri so izloženi ljudje in stvari odpadne pravica na garancijo.
BG Инсталирането, електрическото свързване и привеждането в експлоатация трябва да се извършват от специализиран персонал в съответствие с действуващите общи и местни норми за безопасност. Неспазването на настоящите указания ще анулира всякакво гаранционно право, както и ще причини опасност за хората и предметите.
EE Seadme peab paigaldama, elektrivõrku ühendama ning sisse lülitama kvalifitseeritud personal. Tööde käigus tuleb järgida üldiseid ohutusnõudeid ning kohalikke seaduseid. Antud juhiste eiramisega kaasneb lisaks isikute ning esemete ohtuseadmisele igasuguse garantiiõiguse kadumine.
LV - Sūkņa uzstādīšanas un elektriskā pieslēguma darbus drīkst veikt tikai kvalificēts personāls, saskaņā ar vispārējām un valsts, kurā sūknis tiek uzstādīts, drošības prasībām. Drošības noteikumu prasību neievērošana ir bīstama cilvēku drošībai un iekārtas darbībai, kā arī anulē ražotāja atbildību par iekārtas darbību tai dotās garantijas termiņa laikā.
LT Montavimas, elektros sujungimai ir paleidimo derinimo darbai turi būti atliekami kvalifikuotų darbuotojų, laikantis bendrų ir vietinių saugumo reikalavimų. Šių instrukcijų nesilaikymas ne tik sukelia riziką asmeniniam saugumui bei įrangos sugadinimui, bet ir panaikina teises į garantinį aptarnavimą.
CN 安装、电力接通以及运转需要由专业人员，按照现行安全规定操作。任何违反本说明规定的操作，都不属于保障的范围，而且还会给人员与财产带来危害。
آلتركيب: التوصيلات الكهربائية وعملية التشغيل يجب أن تتم على يد أشخاص مختصين. مع التقيد بقوانين الأمان العام والقوانين الخاصة السارية المفعول. عدم التقيد في المعلومات الواردة هنا سيؤدي إلى عدم الاحتفاظ في حق الكفالة بالإضافة إلى إمكانية تعرض الأشخاص والأشياء إلى الخطر.
UA Монтаж, електричні з'єднання та введення в експлуатацію повинні здійснюватися спеціалізованим персоналом з дотриманням загальних і місцевих діючих правил з безпеки. Недотримання цих інструкцій припиняє право на гарантійне обслуговування, а також наражає на небезпеку персонал і устаткування.

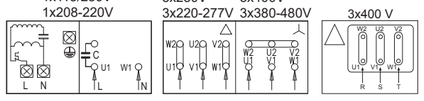
PT As bombas podem conter pequenas quantidades de água residual proveniente dos ensaios. Aconselhamos a lavá-las rapidamente com água limpa antes da instalação definitiva.
FI Pumpuissa saattaa olla pieniä määriä koekäytöstä jäänyttä vettä. Huuhtele ne puhtaalla vedellä ennen lopullista asennusta.
DK Pumperne kan indeholde små vandrester fra afprøvningerne. Det anbefales at skylle dem kortvarigt i rent vand inden den endelige installation.
CZ Čerpadla mohou obsahovat malé množství zbytkové vody od kolaudačních zkoušek. Před definitivní instalací se doporučuje jejich krátké propláchnutí čistou vodou.
HU A pumpákban előfordulhat, hogy megáll a próbaüemből visszamaradt víz. Tanácsoljuk, hogy, a teljes installáció előtt, röviden mossák át őket tiszta vízzel.
SI V črpalkah lahko ostanejo majhne količine vode preostale iz kolavdiranja. Pred končno instalacijo svetujemo, da jih na kratko izperete s čisto vodo.
BG Помпите могат да съдържат малки количества остатъчна вода от контролни изпитания. Препоръчваме Ви да ги изплакнете набързо с чиста вода преди окончателното инсталиране.
EE Pumpades võib olla testidest jäänud jääkvett. Me soovitame neid enne lõplikku paigaldamist pesta kergelt puhta veega.
LV Sūkņi var saturēt nelielus ūdens pārpalikumus no testiem. Mēs iesakām tos nedaudz apmazgāt ar tīru ūdeni pirms beigu instalācijas.
LT Po bandymo siurblyje gali būti likę šiek tiek vandens. Prieš galutinį sumontavimą rekomenduojame jį praskalauti švariu vandeniu.
CN 泵内可能会残留少量测试时剩下的水。建议在最终安装前用净水短暂清洗。
من الممكن أن تحتوي المضخات على كميات صغيرة من المياه المتبقية إثر عمليات الاختبار.
ننصح بغسلها قليلا بالماء النظيف قبل المبادرة بالتركيب النهائي.
UA Після випробувань в насосах можуть перебувати залишки води. Рекомендуємо провести коротку промивку чистою водою перед остаточним монтажем.



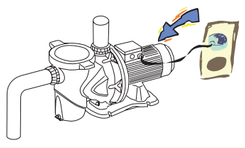
PT Respeitar os dados técnicos referidos na placa das características.
FI Noudata arvokilven teknisiä tietoja.
DK Overhold de tekniske data på mærkepladen.
CZ Dodržovat technické údaje uvedené na štítku.
HU A technikai adatlapon feltüntetett technikai adatokat tiszteletben kell tartani.
SI Spoštovati tehnične podatke, ki so označeni na tablici.
BG Спазвайте техническите данни, указани върху табелката с данните.
EE Võtke arvesse andmeplaadil toodud tehnilisi andmeid.
LV Ņemiet vērā tehniskos datus, kas uzrādīti uz sūkņa datu pláksnītes.
LT Vadovaukitės duomenimis nurodytais ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.
CN 参照数据牌上标注的技术数据。
يُجب التقيد في المعلومات التقنية الموجودة على اللوحة الصغيرة الملصقة على المحرك.
UA Дотримуватися технічних даних, зазначених на табличці маркування.



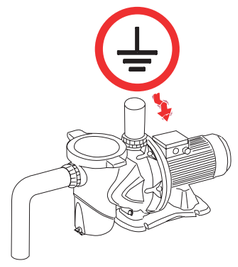
PT Respeitar os esquemas eléctricos.
FI Noudata sähkökaavioita.
DK Overhold oplysningerne på elskemaerne.
CZ Dodržovat elektrická schémata.
HU A bekötési rajzot be kell tartani.
SI Spoštovati električne sheme.
BG Спазвайте електрическите схеми.
EE Järgige elektriskeeme.
LV Ievērojiet vadu pieslēguma kārtību.
LT Vadovaukitės elektros sujungimų schemomis.
CN 参照电路图。
مّراعاة التخطيطات الكهربائية.
UA Дотримуватися вказівок зазначених на електричних схемах



PT A tensão da rede deve corresponder à nominal do motor.
FI Sähkökäyttöön tulee vastata moottorin arvokilven merkintää.
DK Netspændingen skal svare til motorens mærkespænding.
CZ Napětí v síti musí odpovídat hodnotám na štítku motoru.
HU A hálózati feszültség meg kell feleljen a motor adatlapján feltüntetett értékeknek.
SI Omrežna napetost mora odgovarjati tisti, ki je označena na tablici motora.
BG Напрежението на мрежата трябва да отговаря на указаното върху табелката на двигателя напрежение.
EE Elektrivõrgu pinge peab vastama mootori andmeplaadil toodud väärtusele.
LV Barošanas spriegumam jāatbilst uz sūkņa datu pláksnes uzrādītajam.
LT Tinklo įtampa turi atitikti nurodytą ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.
CN 网络电压需要符合马达标牌上规定的电压。
قوة الضغط الكهربائي يجب أن تكون مطابقة لما هو مكتوب على اللوحة الصغيرة.
UA Напруга мережі електроживлення повинна відповідати значенню заводської таблички маркування двигуна.

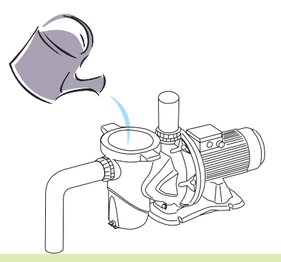


PT Realizar uma boa ligação à terra.
FI Maadoita laite asianmukaisesti.
DK Udfør en korrekt jording.
CZ Provést patřičné uzemnění.
HU El kell végezni a megfelelő földelést.
SI Izvesti dobro ozemljenje.
BG Осъществете подходящо заземяване.
EE Tagage korralik maandus.
LV Nodrošiniet labu sazemējumu.
LT Gerai įžeminkite.
CN 保证接地。
ألعمل على التوصيل الجيد للإيصال الأرضي.
UA Здійснити належне з'єднання заземлення

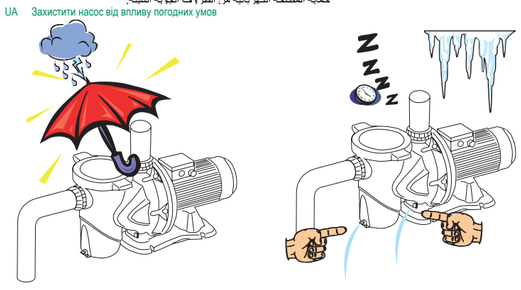


PT Instalar o filtro e a bomba num local protegido e bem ventilado.
FI Asenna suodatin ja sähköpumppu suojattuun ja hyvin ilmastoituun tilaan.
DK Installér filteret og elektropumpen på et beskyttet sted med tilstrækkelig ventilation.
CZ Nainstalovat filtr a čerpadlo v chráněném a dobře větraném prostředí.
HU A szűrőt és a pumpát védett és jól szellőzött helyen kell felszerelni.
SI Instalirati filter in črpalko na varno in dobro prezračeno mesto.
BG Инсталирайте филтъра и помпата на защитено и добре проветряемо място.
EE Paigaldage filter ja pump kaitstud ja hästi ventileeritud kohta.
LV Uzstādiet filtru un sūkni aizsargātā un labi vēdināmā vietā.
LT Filtrą ir siurblį įrenkite saugomoje ir gerai vėdinamoje vietoje.
CN 在安全和通风的地方安装过滤器与泵。
تّركيب المرشاح والمضخة في مكان محمي وجيد التهوية.
UA Встановити фільтр і насос в захищеному та добре провітрюваному приміщенні

PT Nunca deixar funcionar a bomba a seco.
FI Älä anna sähköpumpun koskaan käydä kuivana.
DK Lad aldrig elektropumpen køre tør.
CZ Nenechat nikdy čerpadlo v chodu nasucho.
HU A pumpát ne működtessük szárazon.
SI Črpalka ne sme nikoli delovati na suho.
BG Помпата не трябва да функционира «на сухо»
EE Ärge laske pumbal töötada kuivalt.
LV Nekādā gadījumā neļaujiet sūknim darboties bez šķidruma.
LT Niekada siurblio nenausokite sausu režimu.
CN 切忌不可使泵干转。
عّدم تشغيل المضخة بالجفاف.
UA Ніколи не вмикати насос всуху.

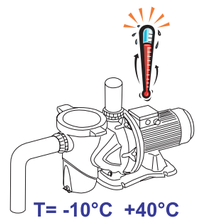


PT Proteger a electrobomba das intempéries.
FI Suojaa sähköpumppu ilmastotekijöiltä.
DK Beskyt elektropumpen mod skiftende vejrforhold.
CZ Chránit čerpadlo před povětrnostními přeháňkami.
HU A pumpát meg kell védeni az időjárási szélsőségektől.
SI Nujno zaščititi električno črpalko od vremenskih neprilik.
BG Предпазвайте помпата от неблагоприятните атмосферни условия.
EE Kaitske pumpa ebasoodsate ilmastikuolude eest.
LV Nepakļaujiet sūkni nelabvēlīgiem laika apstākļiem.
LT Apsaugokite siurblį nuo atmosferinių reiškinių poveikio.
CN 保护泵不受恶劣天气的侵害。
ّحماية المضخة الكهربائية من الظروف الجوية السيئة.
UA Захистити насос від впливу погодних умов

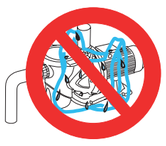


PT Para longos períodos de inactividade ou de gelo, remover todos os tampões e esvaziar completamente o corpo da bomba. Guardar os tampões!
FI Poista kaikki tulpat ja tyhjennä sähköpumpun runko kokonaan pitkiksi seisokkiajoiksi ja pakkasella. Säilytä tulpat!
DK Fjern propperne, og tøm pumpehuset fuldstændigt, hvis elektropumpen ikke skal benyttes i længere tid eller hvis der er risiko for temperaturer under frysepunktet. Gem propperne!
CZ Na dlouhá období nečinnosti nebo mrazu je nutné odstranit všechny uzávěry a úplně vyprázdnit těleso čerpadla. Uchovat uzávěry !
HU Hosszú használati szünet vagy fagyás esetén, minden záródugót el kell távolítani és a pumpa testet ki kell üríteni. A záródugók megőrzendőek !
SI V slučaju dolge neuporabe ali pa v prisotnosti ledu, sneti vse čepe in popolnoma izprazniti osrednji del črpalke. Shraniti čepe !
BG При дълги периоди на бездействие или при замръзване, извадете пробките и изпразнете корпуса на помпата. Съхранете пробките!
EE Miinuskraadide korral ja juhul, kui Te ei plaani seadet pikema perioodi vältel kasutada, eemaldage pumbalt kõik korgid ning tühjendage see täielikult. Hoidke korgid alles!
LV Ja sūknis ilgstoši netiek lietots vai, ja ir salna, noņemiet visus aizbāžņus un izlejiet pilnīgi visu šķidrumu no sūkņa korpusa. Nemetiet aizbāžņus ārā!
LT Jeigu siurblio ilgai nenaudotumėte ar jis užšaltų, pašalinkite visus kamščius ir iki galo atsukite siurblio korpusą. Kamščius išsaugokite!
CN 如遇长时间的停机或结冰的情况，请卸下所有的塞子并完整清空泵体。保存好塞子！
في الحالات التي بها تبقى المضخة غير فعالة لفترات طويلة أو في حالات الجليد, إزالة جميع الأغطية وتفريغ جسم المضخة كليا. المحافظة على الأغطية !
UA У разі тривалих простоїв або морозів необхідно зняти всі заглушки та повністю злити воду з корпусу насоса. Зберегти заглушки!

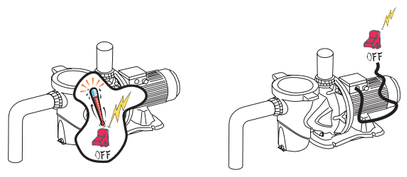
PT Armazenar a bomba num local coberto, enxuto e com uma humidade do ar constante.
FI Säilytä sähköpumppua suojatussa ja kuivassa tilassa, jonka ilmankosteus on tasainen.
DK Opbevar elektropumpen på et beskyttet og tørt sted med konstant luftfugtighed.
CZ Uskladnit čerpadlo na krytém, suchém místě se stálou vlhkostí vzduchu.
HU A pumpa zárt, száraz helyen tárolandó, ahol a levegő nedvessége állandó.
SI Uskladiščiti črpalko na pokrito suho mesto pri stanovitni zračni vlažnosti.
BG Складирайте помпата на покрито място, сухо и с постоянна влага във въздуха.
EE Hoidke pumpa stabiilse õhuniiskusega kuivas kohas kinnikaetuna.
LV Uzglabājiet sūkni segtā, sausā vietā ar pastāvīgu gaisa mitrumu.
LT Siurbį laikykite dengtoje, sausoje vietoje, kur palaikoma pastovi oro drėgmė.
CN 在露天、干燥、空气湿度恒定的地方储存泵。
تّخزين المضخة في مكان مغطى, جاف وبدرجة رطوبة للهواء ثابتة.
UA Зберігати насос в сухому критому приміщенні з постійною вологістю повітря.



PT Não embrulhar o motor em sacos de plástico! Perigo de condensação!
FI Älä kääri moottorin ympärille muovipussejа! Kondensaatin kerääntymisvaara!
DK Dæk ikke motoren med plastposer! Fare for dannelse af kondens!
CZ Nebalit motor do plastových pytlů! Nebezpečí kondenzace!
Hu Ne burkoljuk a motort műanyag zacskókba! Beparásodási veszély!
SI Nikdar omotati motor v plastične vrečice ! Nevarnost od kondenzne vode !
BG Не обвивайте мотора с пластмасови торби! Опасност от кондензация!
EE Ärge pakkige mootorit kilekottidesse! Kondensvee tekkimise oht!
LV Nelieciet motoru plastmasas maisiņos! Pastāv kondensāta veidošanās bīstamība!
LT Variklio neapsukite plastikiniais maišeliais! Gali susidaryti kondensatas!
CN 请不要用塑料袋来缠绕包裹马达！有凝结的危险！
عّدم تغطية المحرك بأكياس من البلاستيك ! خطر التكثف!
UA Не обгортати двигун поліетиленовою плівкою! Небезпека утворення конденсату!

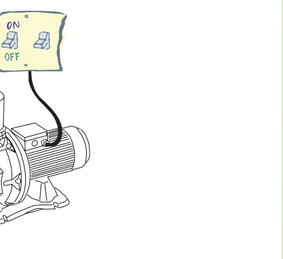


PT Os motores monofásicos estão providos de protecção termo-amperométrica: ligam-se directamente à rede de alimentação.
FI Yksivaihemoottorit on varustettu ylivirtasuojalla: ne voidaan kytkeä suoraan sähköverkkoon.
DK De enkeltfasede motorer er udstyret med amperometrisk varmesikring. De sluttes direkte til strømmen.
CZ Jednofázové motory jsou vybavené termo – ampérometrickou ochranou: zapojují se přímo do elektrické sítě.
HU A mono-fázisú motorokat amper-metrikus hő védelemmel kell ellátni: amelyet közvetlenül az elektromos hálózatra kell kötni.
SI Enofazni motori imajo toplotno ampermeterno zaščito: neposredno se vključujejo na napojno omrežje.
BG Монофазните двигатели са снабдени с термо - амперометрична защита: те се свързват направо със захранващата мрежа.
EE Ühefaasilistele mootoritele on paigaldatud ülekoormuskaitse: mootorid tuleb ühendada otse toitevõrku.
LV Vienfāzu motori ir aprīkoti ar pārslodzes aizsardzību: tos var pievienot tieši pie barošanas tīkla.
LT Vienfaziai varikliai aprūpinti perkrovos šilumine apsauga: jie jungiami tiesiogiai į tinklą.
CN 单项马达安装有热安培表进行保护：直接与电网连接。
آلمحركات الأحادية الطور مزودة بحماية حرارية أمبيرومترية: يتم توصيلها مباشرة في الشبكة الكهربائية.
UA Однофазні двигуни обладнані термоамперметричним запобіжником: їх можна приєднувати безпосередньо до мережі електроживлення.



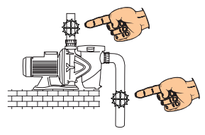
PT Os motores trifásicos devem ser protegidos com interruptor automático (p. ex. magnetotérmico) ajustado de acordo com os dados nominais da electrobomba.
FI Kolmivaihemoottorit tulee suojata automaattikatkaisimella (esim. lämpömagneettinen), joka on kalibroitu sähköpumpun arvokilven arvoihin.
DK De trefasede motorer skal beskyttes ved hjælp af en automatisk afbryder (eksempelvis en termomagnetisk afbryder), der er kalibreret i overensstemmelse med elektropumpens mærkedata.
CZ Trojfázové motory musí být chráněné automatickým vypínačem (např.magnetotermickým) tárovaným na hodnoty uvedené na štítku čerpadla.
HU A tri-fázisú motorokat automatikus kapcsolóval kell ellátni (pl. Mágnes-terma), amelyet az elektromos pumpa adatai alapján kell beállítani.
SI Trifazne motore je nujno zaščititi z avtomatskim prekinjalom (na primer z magnetotermičnim), ki mora biti umerjen na temelju podatkov, ki so označeni na tablici električne črpalke.
BG Трифазните двигатели трябва да се предпазят с автоматичен предпазител (например магнитотермичен) нагласен за данните по табелката на електропомпата.
EE Kolmefaasilised mootorid tuleb varustada automaatkaitselülitiga (nt termomagnetiline), mis on taadeldud vastavalt elektripumba andmeplaadil toodud andmetele.
LV Trīsfāzu motori jāaprīko ar automātisko slēdzi (barošanas tīkla atslēgšanai), kas izvēlēti saskaņā ar sūkņa datu pláksnē uzrādītajām vērtībām.
LT Trifaziai varikliai prieš įjungiant į tinklą turi būti aprūpinti šilumine apsauga (šiluminiu magnetiniu jungikliu) pagal parametrus nurodytus ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.
CN 三项马达需要有自动开关来进行保护 (例如热磁力开关)，按照电泵标牌上的数据进行校准。
آلمحركات الثلاثية الطور يجب أن تتم حمايتها بمساعدة فاصل أوتوماتيكي (مثلا حراري مغناطيسي) معير بموجب معلومات بطاقة المضخة الكهربائية
UA Трифазні двигуни повинні бути оснащені захисним автоматичним вимикачем (напр., Термомагнітним), налаштованим відповідно до даних, зазначених на табличці маркування електронасоса.

PT Ligar-se à rede por meio de um interruptor omnipolar com distância dos contactos de pelo menos 3 mm.
FI Kytke sähköpumppu sähköverkkoon moninapaisella katkaisimella, jonka koskettimien avausvälі on 3 mm.
DK Udfør tilslutningen til strømmen ved hjælp af en alpolet afbryder med en indbyrdes kontaktafstand på min. 3 mm.
CZ Zapojit do sítě pomocí vícepólového vypínače s kontaktní vzdáleností alespoň 3 mm.
HU A hálózatra omni-poláris kapcsolóval kell rákapcsolni, a kapcsolódási pontok legalább 3 mm nyitó távolságra kell legyenek.
SI Priključiti se na omrežje s pomočjo vsepolarnega prekinjala, s tem da razdalja med spojima mora znašati najmanj 3 mm.
BG Свържете се с мрежата чрез всеполюсов превключвател при разстояние на контактите поне 3 мм.
EE Ühendage seade vooluvõrku mitmepolaarse lülitiga, nii et kontakti avaga jääks vähemalt 3 mm suurune vahe.
LV Pievienojiet sūkni pie barošanas tīkla, izmantojot daudzpolu slēdzi ar kontaktu atvērumu vismaz 3 mm.
LT Prijunkite prie tinklo naudodami daugiapolinį jungiklį su nemažiau kaip 3 mm atstumu tarp kontaktų.
CN 通过全级开关与网络连接，连接口距离最少为3米。
آلوصل مع الشبكة عبر فاصل كهربائي شامل القطوبة مع مراعاة المسافة بين الأسلاك 3 ملم كأدنى حد.
UA Здійснити підключення до мережі за допомогою багатополюсного вимикача з відстанню між контактами не менше 3 мм.



PT A bomba deve ser alimentada através de um interruptor diferencial (RCD) com uma corrente nominal de defeito ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
FI Pumpun sähkökytkennässä tulee olla vikavirtasuojakytkin (RCD), jonka nimellisvikavirta on ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
DK Pumpen skal forsynes ved hjælp af en jordfejlsafbryder (RCD) med udløsningsstrøm på ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
CZ Čerpadlo musí být připojené přes diferenciální proudový chránič (RCD) s jmenovitým vypínacím reziduálním proudem ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
HU A pumpát egy differenciál kapcsolón (RCD) keresztül kell üzemeltetni, amelyen a névleges meghibásodási feszültség ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
SI Napajanje črpalke mora biti zaščiteno z napravo na diferenčni tok (RCD) z nazivnim diferenčnim tokom ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
BG Помпататрябва да се захранва чрез диференциаленпрекъсвач(RCD) с номиналенностъчен ток ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
EE Pumba toide peab tulema läbi jääkvooluseadme (RCD), mille jääknimivool on ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
LV Sūknim ir jāpadod padeve ar diferenciālā slēdža palīdzību (RCD) ar nominālu bojājumstrāvu ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
LT Siurblio maitinimą turi užtikrinti liekamosios srovės įtaisas (RCD), kurio nominali liekamoji darbinė srovė turi būti ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).
CN 该泵必须配备有额定剩余动作电流 ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41) 的剩余电流装置。
يجب أن يتم تموين المضخة بواسطة مفتاح كهربائي تفاضلي (RCD) ذو تيار إسمي للخلل يقيمة ≤ ٣٠ م.أ (IEC ٦٠٣٣٥-٢-٤١).
UA Насос повинен бути підключений до мережі електроживлення через пристрій захисного вимкнення (ПЗВ) з номінальним струмом спрацьовування ≤ 30 mA (IEC 60335-2-41).

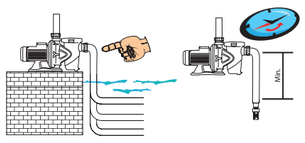
PT INSTALAÇÃO ABAIXO DO NÍVEL DA ÁGUA
FI ASENNUS POSITIIVISELLE IMUKORKEUDELLE
DK INSTALLATION UNDER SUGEHØJDE
CZ INSTALACE POD ÚROVNÍ HLADINY
HU BESZERELÉS SZÍVÓ TÖMLŐ
SI INSTALACIJA POD GLADINO
BG ИНСТАЛИРАНЕ ПОД НИВОТО НА ВОДНИЯ ИЗТОЧНИК
EE PAIGALDUS - VEEALLIKA SUHTES KÕRGEMALE ASETATAV PUMP
LV UZSTĀDĪŠANA ZEM SPIEDIENAUGSTUMA
LT ĮRENGIMAS PO VARČIA
CN 窗扇下安装
لتركيب تحت المصراع
UA - ВСТАНОВЛЕННЯ НИЖЧЕ РІВНЯ ВОДИ



PT Inserir uma comporta no tubo de aspiração e uma no tubo de compressão para isolar a bomba.
FI Asenna sekä imu- että paineletkuun luistiventtiili eristääksesi sähköpumpun.
DK Indsæt et spjæld i sugeslangen og et spjæld i forsyningsslangen for at isolere elektropumpen.
CZ Vložit jednu škrticí klapku do sacího potrubí a druhou do výtlakového potrubí za účelem izolování čerpadla.
HU A szívó tömlőbe és a nyomó tömlőbe szelepet kell beiktatni, amelyek a pumpa szigetelésére szolgálnak.
SI Radi izolacije črpalke postaviti en zaporni zasun v sesalno in en v odtočno cev.
BG Поставете затвор в засмукващия тръбопровод и затвор в нагнетателния тръбопровод, за да изолирате помпата.
EE Pumba isoleerimiseks paigaldage imi- ja väljalasketorustikku kuulventiilid.
LV Noslēdziet iesūkšanas un padeves cauruļu ventīļus, lai izolētu sūkni.
LT Įsiurbimo vamzdžiuose ir išleidimo vamzdžiuose įrenkite geležines grotas siurbliui izoliuoti.
CN 在吸气管路和输送管路中各安装一个水闸来使泵绝缘。
أدخال غلق أباجوري لفاف في أنابيب الشفط وآخر في أنابيب الدفع لعزل المضخة.
UA - Для ізоляції насоса встановіть один запірний клапан у всмоктувальний трубопровід та один у нагнітальний.

PT Encher a bomba abrindo devagar e completamente a comporta no tubo de aspiração, mantendo aberta a comporta na compressão para deixar sair o ar.
FI Täytä sähköpumppu avaamalla imuletkun luistiventtiili hitaasti kokonaan. Pidä paineletkun luistiventtiili auki ilmatuksesi sähköpumpun.
DK Fyld elektropumpen ved langsomt at åbne spjældet i sugeslangen fuldstændigt. Sørg for, at spjældet i forsyningsslangen står åbent således, at luften kan strømme ud.
CZ Naplnit čerpadlo pomalým a úplným otevřením škrticí klapky v sacím potrubí při otevřené škrticí klapce výtlakového potrubí, aby vyšel vzduch.
HU A pumpát, az szívó tömlőben levő szelep lassú és teljes felnyitásával kell feltölteni, a nyomó tömlő szelepjének nyitva tartása mellett, biztosítva így a levegő kiáramlását.
SI Počasi in popolnoma odpreti zaporni zasun v sesalni cevi dokler se napolni črpalka ter obenem pustiti odprt zaporni zasun v odtočni cevi, tako da se izprazni zrak.
BG Напълнете помпата, отваряйки бавно и изцяло затвора в засмукващия тръбопровод, като задържите отворен затвора в нагнетателния тръбопровод, за да излезне въздуха.
EE Pumba täitmiseks avage aeglaselt ja täielikult imitorustiku kuulventiil. Õhu välja laskmiseks hoidke samal ajal lahti väljalasketorustiku kuulventiil.
LV Atveriet padeves caurules ventili un uzpildiet sūkni, lēni atverot iesūkšanas caurules ventili līdz galam.
LT Siurbį pripildykite, lėtai ir iki galo atidarydami grotas įsiurbimo vamzdžiuose, laikydami grotas paketas, kad oras išeitų.
CN 轻轻并完整打开抽气管路中的水闸，填充泵，保持输送水闸开启的状态，以便空气可以跑出。
تّعبئة المضخة بفتح الغلق الأباجوري اللفاف الموجود في أنابيب الشفط ببطء وكليا مع ترك الغلق الأباجوري اللفاف الموجود في أنابيب الدفع مفتوح للسماح للهواء بالخروج.
UA - Залити насос водою, поступово повністю відкриваючи заслінку на всмоктуючому трубопроводі, залишаючи відкритою заслінку на нагнітальному трубопроводі для виходу повітря.

PT INSTALAÇÃO ACIMA DO NÍVEL DA ÁGUA
FI ASENNUS NEGATIIVISELLE IMUKORKEUDELLE
DK IINSTALLATION OVER SUGEHØJDE
CZ INSTALACE NAD ÚROVNÍ HLADINY
HU BESZERELÉS NYOMÓ TÖMLŐ
SI INSTALACIJA NAD GLADINO
BG ИНСТАЛИРАНЕ НАД НИВОТО НА ВОДНИЯ ИЗТОЧНИК
EE PAIGALDUS - VEEALLIKA SUHTES MADALAMALE ASETATAV PUMP
LV UZSTĀDĪŠANA VIRS SPIEDIENAUGSTUMA
LT ĮRENGIMAS VIRŠ VARČIOS
CN 窗扇上安装
التركيب فوق المصراع
UA - ВСТАНОВЛЕННЯ НАД РІВНЕМ ВОДИ



PT Com mais tubos de aspiração, dispor os tubos e o colector por baixo do nível da água e chegar à bomba só com um tubo vertical.
FI Jos imuletkuja on useita, aseta letkut ja jakoputki vedenpinnan alapuolelle ja liitä sähköpumppuun ainoastaan yksi pystysuora letku.
DK I tilfælde af flere sugeslanger skal slangerne og manifolden anbringes under vandniveauet og føres frem til elektropumpen med blot en lodret slange.
CZ Při více sacích potrubích umístit potrubí a kolektor pod hladinu vody a k čerpadlu přivést jediné vertikální potrubí.
HU Több szívó tömlő esetén, a csöveket és a csatlakozást a vízszint alatt kell elhelyezni, a pumpához pedig egyetlen függőleges csövet kell bekötni az egyetlen szívó tömlőt.
SI V prisotnosti več sesalnih cevi postaviti te-le cevi in kolektor pod gladino vode in doseči črpalko s pomočjo samo ene navpične cevi.
BG С повече засмукващи тръби, разположете тръбите и колектора под нивото на водата и стигнете до помпата само с една вертикална тръба.
EE Kui imivooliukud on rohkem, asetage voolikud ja kollektor vee alla ning ühendage pump ühe vertikaalasendis vooliku abil.
LV Ja ir vairākas iesūkšanas caurules, novietojet caurules un kolektoru zem ūdens līmeņa un pievienojiet pie sūkņa vienu vertikāli izvietotu cauruli.
LT Jeigu įsiurbimo vamzdžių yra daugiau, išdėstykite vamzdžius ir kolektorių žemiau vandens lygio ir siurblį pasiekite vien vertikaliu vamzdžiu.
CN 用抽气管来安置液位以下的管路和收集器，用一根垂直管与泵相接。
في حالة وجود أكثر من أنبوب شافط, ضبط الأنابيب والمجمع تحت مستوى الماء والوصول إلى المضخة فقط بواسطة أنبوب عامودي.
UA - При наявності декількох всмоктуючих трубопроводів, потрібно розташувати труби й колектор нижче рівня води та підвести їх до насоса однією вертикальною трубою

PT Redução do tempo de ferragem com um tubo de aspiração mais curto.
FI Vähennä käynnistystäytön kestoa käyttämällä lyhyempää imuletkua.
DK Benyt en kortere sugeslange for at reducere tidsrummet for spædning.
CZ Redukce času zalití čerpadla pomocí kratšího sacího potrubí.
HU A felszívási idő lecsökkenthető egy rövidebb szívó tömlő használatával.
SI S pomočjo krajše sesalne cevi, se zmanjšuje čas črpanja.
BG Намаляне на времето на заливане чрез по-къса засмукваща тръба.
EE Pumpamisele kuluva aja vähendamiseks kasutage lühemat imivoolikut.
LV Sūkņa uzpildīšanas laiku var samazināt, izmantojot īsāku iesūkšanas cauruli.
LT Paleidimo laiką sutrumpinkite naudodamiesi trumpesniu įsiurbimo vamzdžiu.
CN 利用较短的抽气管来缩短中间停顿的时间。
تّخفيض زمن الطعم باستعمال أنبوب شفط أقصر.
UA - Чим коротший всмоктуючий трубопровід, тим коротший час наповнення

PT Encher a bomba com água até ao nível da boca de aspiração, através da abertura do tampão de enchimento.
FI Täytä sähköpumppua vedellä täyttötulpan aukon kautta, kunnes vesi ulottuu imuaukkoon.
DK Fyld elektropumpen med vand op til sugestudsens niveau. Benyt påfyldningsproppens hul.
CZ Naplnit čerpadlo vodou až na úroveň sacího otvoru otevřením plnícího uzávěru.
HU A betöltési tömítés megnyitásával, a pumpát az elszívó garat szintjéig kell vízzel feltölteni.
SI Skozi odprtino napojne cevi, napolniti črpalko z vodo do gladine sesalnega priključka.
BG Напълнете помпата с вода до нивото на засмукващото устие, чрез отварянето на наливната пробка.
EE Avage laadimiskork ning täitke pump kuni imiavani.
LV Izmantojot ielietni uzpildiet sūkni ar ūdeni līdz iesūkšanas īscaurules līmenim.
LT Pro įleidimo kamščio angą pripildykite siurblį vandens iki pat įsiurbimo angos.
CN 通过加载塞口，用水填充泵到抽气口的位置。
تّعبئة المضخة بالماء حتى الوصول إلى مستوى الفوهة الشافطة, عن طريق غطاء التعبئة.
UA - Наповнити насос водою до рівня отвору всмоктування через заливний отвір з пробкою

ADVERTÊNCIAS - VAROITUKSIA - FORSKRIFTER - UPOZORNĚNÍ
FIGYELEM - OPOZORENJA - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - HOIATUS! -
BRĪDINĀJUMI - PERSPĖJIMAI - 注意 - تحذيرات ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

DAB
WATER•TECHNOLOGY

EUROSWIM
EUROPRO

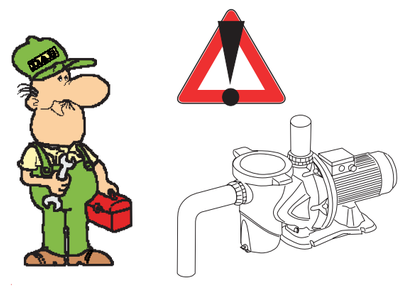
PT - MANUAL DE INSTRUÇÕES
FI - OHJEKIRJA
DK - BRUGSANVISNING
CZ - INSTRUKČNÍ MANUÁL
HU - KEZELÉSI ÚTMUTATÓ
SI - PRIROČNIK Z NAVODILI
BG - НАРЪЧНИК С УКАЗАНИЯ
EE - KASUTUSJUHEND
LV - LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
LT - INSTRUKCIJA
CN - 使用手册
التعليمات العامة
UA - ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦ

INSTALAÇÃO - ASENNUS - INSTALLATION - INSTALACE - BESZERELÉS
INSTALACIJA - ИНСТАЛИРАНЕ- PAIGALDUS - UZSTĀDĪŠANA
MONTAŽAS - 安装 - التركيب - МОНТАЖ

APLICAÇÕES - KÄYTTÖTAVAT - ANVENDELSESOMRÅDE - ZPŮSOB POUŽITÍ
FELHASZNÁLÁS - UPORABA - ПРИЛОЖ

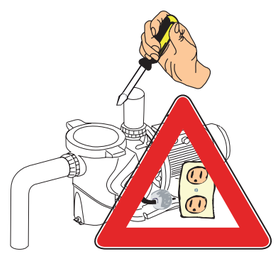
PT A electrobomba só pode ser desmontada por pessoal especializado e qualificado.
FI Ainoastaan ammattitaitoinen henkilö saa purkaa sähköpumpun.
DK Elektropumpen må kun afmonteres af specialuddannet og kvalificeret personale.
CZ Demontáž čerpadla musí provést výhradně specializovaný a kvalifikovaný personál.
HU Az elektromos pumpát csak erre szakosodott és képzett szakember szedheti szét.
SI Električno črpalko lahko razstavlja le strokovno kvalificirano osebje.
BG Електропомпата може да се отмонтира само от специализиран и квалифициран персонал.
EE Elektripumpa tohib demonteerida ainult kvalifitseeritud ja vastavate oskustega personal.
LV Sūkni drīkst labot tikai apmācīts un kvalificēts personāls.
LT Ardyti siurbį gali tik specializuoti, kvalifikuoti darbuotojai.
CN 只有有资质的专业人员才可以拆卸电泵。
لا يمكن فك المضخة الكهربائية إلا على أيدى أشخاص ذوى كفاءة واختصاص.
UA Електронасос може бути розібраний тільки спеціалізованим і кваліфікованим персоналом

PT Qualquer modificação não autorizada previamente isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade.
FI Kaikki muutokset, joille ei ole annettu ennakkovaltuutusta, vapauttavat valmistajan kaikesta vastuusta.
DK Enhver ændring uden forudgående godkendelse fritager producenten for enhver form for ansvar.
CZ Jakákoliv úprava provedená bez předchozího upozornění zbavuje výrobce veškeré zodpovědnosti.
HU Bármilyen jóvá nem hagyott változtatás, a készítő céget minden nemű felelősség alól mentesíti.
SI Kakršnakoli sprememba brez predhodnega pooblastila bo odvezala proizvajalca od vsakršne odgovornosti.
BG Каквато и да е неутълномощена предварително промяна, освобождава производителя от всякаква отговорност.
EE Omavoliline muudatuste tegemine juures vabastab tootja igasugusest vastutusest.
LV Jebkura patvaļīga sūkņa pārveidošana anulē jebkādu ražotāja atbildību.
LT Bet kokie pakeitimai atlikti be išankstinio leidimo, atleidžia gamintoją nuo bet kokios atsakomybės.
CN 制造商不对未经过许可的修改负责。
أي تبديل غير مشروع مسبقا يعفي الصانع من أي مسؤولية.
UA Будь-яке неуповноважене втручання в конструкцію насоса чи інші зміни, знімають з виробника усю відповідальність

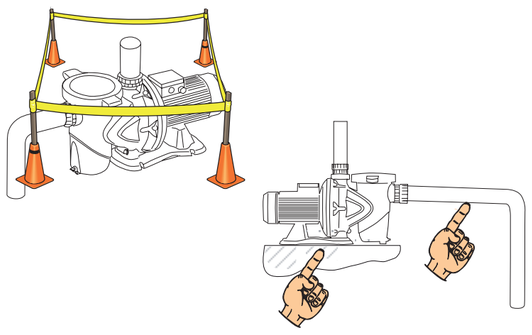


PT Todas as intervenções de reparação e manutenção só podem ser efectuadas depois de desligada a electrobomba da rede de alimentação.
FI Sähköpumpun sähkö tulee katkaista aina ennen korjauksia ja huoltoja.
DK Alle former for reparation og vedligeholdelse må først finde sted, når strømmen er blevet koblet fra elektropumpen.
CZ Všechny opravy a údržbářské úkony musí být prováděné výhradně až po odpojení čerpadla z elektrické sítě.
HU Bármilyen típusú javítás vagy karbantartási munka, csakis az elektromos pumpa hálózatról való lecsatlakoztatása után végezető el.
SI Pri vsakem posegu popravljanja ali vzdrževanja treba najprej izključiti električno črpalko iz napojnega omrežja.
BG Всички поправки и действия по поддържането в изправност трябва да се извършват само след като помпата се изключи от мрежата за захранване.
EE Teostage kõiki parandus- ja hooldustöid alles pärast elektripumba vooluvõrgust lahtiühendamist.
LV Visi apkopes un remonta darbi jāveic tikai pēc sūkņa atvienošanas no elektriskā tīkla.
LT Visi aptarnavimo ir remonto darbai turi būti atliekami išjungus siurbį iš tinklo.
CN 所有的维修和保养工作都需要在断开电泵与电网的连接后进行。
كل عمليات التصليح والصيانة يجب أن تتم بعد الفصل الكلى للتيار الكهربائى عن المضخة.
UA Всі операції з ремонту та технічного обслуговування повинні здійснюватися тільки після від'єднання електронасоса від мережі електроживлення.

PT Sugerimos uma manutenção extraordinária pelo menos uma vez por ano por parte de pessoal qualificado.
FI Pyydä ammattitaitoista henkilöä suorittamaan erikoishuolto vähintään kerran vuodessa.
DK Det anbefales at lade kvalificeret personale udføre ekstraordinær vedligeholdelse af elektropumpen min. 1 gang årligt.
CZ Doporučuje se mimořádná údržba vykonaná kvalifikovaným personálem alespoň 1 krát ročně.
HU Javasoljuk, hogy évente 1 alkalommal, megfelelő szakember végezzen rendkívüli karbantartást.
SI Svetujemo izredno vzdrževanje vsaj enkrat na leto in to v izvedbi strokovnega osebja.
BG Препоръчваме Ви извънредна поддръжка поне 1 път в годината от страна на квалифициран персонал.
EE Pumpa tuleks vähemalt kord aastas erakorraliselt hooldada. Need hooldustööd peab läbi viima vastava kvalifikatsiooniga personal.
LV Iesakām vismaz 1 reizi gadā palūgt kvalificētus meistarus veikt ierīces tehnisko apkopi.
LT Neeilinės priežiūros darbus bent 1 kartą per metus turėtų atlikti kvalifikuotas personalas.
CN 建议有资质的专业人员每年至少对产品进行一次特殊保养。
تُنصح بالقيام بعملية صيانة خاصة بالأقل لمرة واحدة فى السنة وأن تتم هذه العملية على يد عمال مؤهلين.
UA Рекомендуємо не менше 1 разу на рік викликати кваліфікованого техніка для виконання техобслуговування насоса.

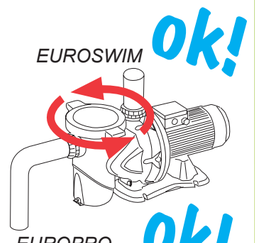


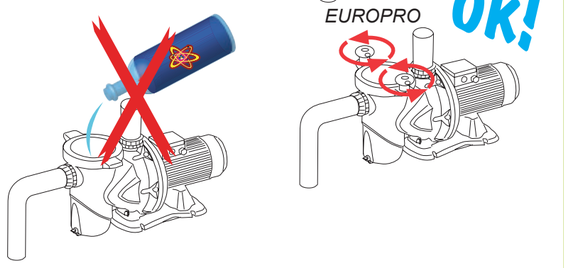
PT Impedir o acesso à electrobomba às pessoas não autorizadas.
FI Älä anna asiattomien henkilöiden koskea sähköpumppuun.
DK Sørg for, at uvedkommende ikke kan få adgang til elektropumpen.
CZ Zabránit přístup neautorizovaného personálu k čerpadlu.
HU Az elektromos pumpát csak arra illetékes személy használhatja.
SI Preprečiti pristop k električni črpalki osebam, ki niso zato pooblaščene.
BG Забранете достъпа до електропомпата за външните лица.
EE Takistage kõrvaliste isikute juurdepääs elektripumbale.
LV Nepieļaujiet nepiederošu personu piekļūšanu pie sūkņa.
LT Uždrausti neįgaliotų asmenų priėjimą prie siurblio.
CN 禁止非工作人员接近电泵。
ألمحافظة على المضخة بعيدا عن متناول الأيدى الغير مختصة.
UA Заборонити доступ до насоса неуповноваженим особам



PT Para evitar problemas na aspiração, realizar uma inclinação positiva do tubo de aspiração para a bomba.
FI Muodosta imuletkulle positiivinen kaltevuus sähköpumpun suuntaan välttääksesi imuongelmat.
DK Sørg for, at sugeslangen har positiv hældning mod elektropumpen for at undgå sugeproblemer.
CZ Aby se zabránilo problémům při sání, realizovat pozitivní sklon sacího potrubí k čerpadlu.
HU Az elszívási problémák kiküszöbölése végett, az szívó tömlőt pozitív dőlésszögben kell felszerelni pumpa irányában.
SI Da bi preprečili težave pri sesanju, poskrbeti za pozitivni nagib sesalne cevi v smer črpalke.
BG За се предотвратят неизправности по засмукването, реализирайте положителен наклон на засмукващата тръба към помпата.
EE Vee imemisega seotud probleemide vältimiseks asetage imivoolik pumba suunas kaldu.
LV Lai izvairītos no ar sūkšanu saistītajām problēmām, uzstādiet iesūkšanas cauruli ar pozitīvu noliekumu attiecībā pret sūkni.
LT Norėdami išvengti įsiurbimo problemų, nustatykite įsiurbimo vamzdį taip, kad jis būtų pasviręs link siurblio.
CN 为了避免抽气可能存在的问题，将抽气管向泵方向设置一定的斜度。
لتحايد المشاكل في المرحلة الشفط إنجاز منحد إيجابي لأنبوب الشفط تجاه المضخة.
UA Щоб уникнути проблем із всмоктуванням забезпечте підйом всмоктуючої труби вгору до насоса.

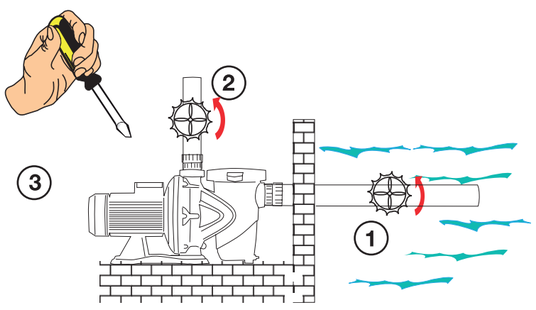
PT Inspeccionar e limpar periodicamente o filtro da bomba.
FI Tarkasta ja puhdista sähköpumpun suodatin määraajoin.
DK Kontrollér og rengør elektropumpens filter regelmæssigt.
CZ Periodicky kontrolovat a čistit filtr čerpadla.
HU A pumpa szűrőjét rendszeresen ellenőrizni és tisztítani kell.
SI Preveriti in redno očistiti filter črpalke.
BG Проверявайте и почиствайте периодически филтъра на помпата.
EE Kontrollige ja puhastage pumba filtrit regulaarselt.
LV Periodiski pārbaudiet un tīriet sūkņa filtru.
LT Siurblio filtrą periodiškai apžiūrėkite ir valykite.
CN 定期检查并清洗泵的过滤器。
فحص وتنظيف مرشاح المضخة بشكل منتظم من فترة إلى أخرى.
UA Регулярно перевіряти та прочищати фільтр насоса



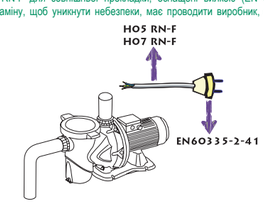


PT Os produtos desinfectantes e químicos para o tratamento da água não devem ser adicionados directamente na bomba.
FI Veden käsittelyyn käytettyjä desinfiointiaineita ja kemikaaleja ei tule lisätä suoraan sähköpumppuun.
DK Desinfektionsprodukter og kemiske vandrensningsprodukter må aldrig hældes direkte i elektropumpen.
CZ Dezinfekční a čisticí prostředky na ošetřování vody se nesmí přidávat přímo do čerpadla.
HU A víz kezeléséhez szükséges fertőtlenítő- és más vegyszereket ne adagoljuk közvetlenül a pumpába.
SI Razkuževalna in kemična sredstva za obdelavo vode se ne smejo nalivati neposredno v črpalko.
BG Дезинфекциращите и химическите продукти за третирането на водата не трябва да се прибавят директно към помпата.
EE Ärge lisage vee töötlemise eesmärgil desinfitseerivaid ja keemilisi tooteid otse pumpa.
LV Nedrīkst tieši sūknī pievienot dezinficējošas un ūdens apstrādei paredzētās ķīmiskās vielas.
LT Į siurblį negalima tiesiogiai įleisti dezinfekcinių produktų ir cheminių medžiagų, naudojamų apdoroti vandeniui.
CN 水处理的消毒与化学产品，不能直接添加到泵里。
ألمواد المطهرة والكيميائية المستعملة لمعالجة المياه يجب ألا تضاف بشكل مباشر على المضخة.
UA Не можна додавати дезінфікуючі та хімічні засоби для обробки води безпосередньо в насос

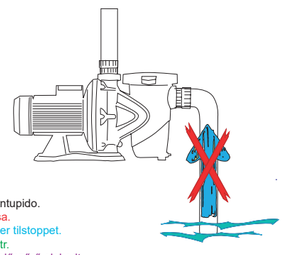
PT Com a bomba abaixo do nível da água, antes de desmontar a tampa do filtro, fechar as comportas na aspiração e na compressão.
FI Jos sähköpumppu on vedenpinnan alapuolella, sulje imu- ja paineletkun luistiventtiilit ennen suodattimen kannen poistoa.
DK Hvis elektropumpen er placeret under vandniveau, skal spjældet i sugeslangen og spjældet i forsyningsslangen lukkes inden afmontering af filterdækslet.
CZ Při čerpadle pod hladinou vody, před demontáží krytu filtru, uzavřít škrticí klapky na sání a na výtlaku.
HU Ha a pumpa a vízszint alatt van, a szűrőfedő leszerelése előtt a szívó és nyomó tömlő szelepjét le kell zárni.
SI Ako se črpalka nahaja pod gladino vode, pred demontažo pokrovke filtera se morajo zapreti zaporni zasuni pri sesanju in odtoku.
BG При помпа под нивото на водата, преди отмонтирането на капака филтър, затворете затворите при засмукването и при нагнетяването.
EE Veealuse pumba puhul tuleb enne filtri katte eemaldamist sulgeda imi- ja väljalasketorude kuluventiilid.
LV Ja sūknis atrodas zem ūdens līmeņa, pirms filtra vāka noņemšanas aizveriet iesūkšanas un padeves cauruļu ventīļus.
LT Siurbliui esant žemiau vandens lygio, prieš nuimdami filtro dangtelį, uždarykite grotas įsiurbimo ir išleidimo angose.
CN 在液位以下的泵，摘除过滤器外罩前，需要关闭抽气和输送中的水阀。
في حالة أن المضخة موجودة تحت مستوى الماء، قبل تفكيك غطاء المرشاح، القيام بإغلاق الغلق الأبجوري اللفاف في أنابيب الشفط وأنابيب الدفع.
UA Якщо насос розташований нижче рівня води, перед зняттям кришки фільтра перекрити заслінки на всмоктуючому та нагнітальному трубопроводах



PT No caso de electrobombas desprovidas de cabo, aprontar cabos de alimentação tipo H05 RN-F para uso interno e tipo H07 RN - F para uso externo, completos de ficha (EN 60335-2-41).
Se o cabo de alimentação está danificado,deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica autorizado, de forma a prevenir quaisquer perigos.
FI Ellei sähköpumpussa ole johtoa, käytä sisätiloissa H05 RN-F -tyypin sähköjohtoa ja ulkotiloissa H07 RN-F -tyypin sähköjohtoa, jotka on varustettu pistokkeella (EN 60335-2-41).
Jos sähköjohto on vaurioitunut, vaaratilanteiden välttämiseksi valmistajan tai valmistajan huoltopalvelun tulee vaihtaa se.
DK Hvis elektropumpen leveres uden forsyningskabel, skal der benyttes et kabel med type H05 RN-F (til indendørs brug) eller et kabel med type H07 RN-F (til udendørs brug) med stik (EN 60335-2-41).
Hvis forsyningskablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten eller af det autoriserede servicecenter for at forebygge enhver risiko.
CZ V případě, že čerpadlo není vybavené kabelem, předpokládat napájecí kabely typu H05 RN-F pro použití uvnitř budov a typu H07 RN-F pro použití ve vnějším prostředí; kabely musí být vybavené zástrčkou (EN 60335-2-41).
Pokud je napájecí kabel poškozen, výměnu musí provést výrobce nebo autorizovaný technický servis, aby se předešlo jakýmkoliv rizikům.
HU Abban az esetben, ha az elektromos pumpa nem lett ellátva vezetékkel, akkor a belső használatra H05 RN-F típusú, a külső használatra H07 RN-F típusú, mindkét esetben csatlakozóval ellátott (EN 60335-2-41) vezetéket kell beszerezni.
Ha az elektromos tápkábel meghibásodott, a cseréjét a gyártó vagy a megbízott szerviz végezze el, hogy megelőzhető legyen minden veszélylehetőség.
SI Pri črpalkah brez kabla, priskrbeti napojne kable vrste H05 RN-F za notranjo ter vrste H07 RN-F za zunanjo uporabo skupaj z vtikačem (EN 60335-2-41).
Če se napajalni kabel poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali pooblaščen servis, da se prepreči vsako morebitno tveganje.
BG За електропомпите без кабел предвидете захранващи кабели от тип H05 RN-F за вътрешна употреба, снабдени с щепсел (EN 60335-2-41).
Ако кабела е повреден да се смени само от оторизиран сервиз, с цел да се избегнат рискове за повреди на устройството и здравето на хора.
EE Elektripumba juhtmeks kasutage sisetingimustes toitejuhet tüüp H05 RN-F ning välitingimustes toitejuhet tüüp H07 RN-F koos vastavate pistikutega (EN 60335-2-41).
Kui toitejuhe saab viga, tuleb see lasta tootjal või tootja volitatud tehnilise abi keskusel välja vahetada, et vältida mis tahes ohte.
LV Ja sūknim nav barošanas kabeļa, izmantojiet H05 RN-F tipa kabeļus lietošanai iekštelpās un H07 RN-F tipa kabeļus lietošanai ārpus telpām, kas nokomplektēti ar kontaktdakšu (EN 60335-2-41).
Gadījumā, ja kabelis ir bojāts, tas ir jānomaina būvētājam vai arī tā autorizētam tehniskam apkalpošanas servisam, tādā veidā, izvairoties no jebkāda veida riska.
LT Jeigu siurbliai gaunami be maitinimo kabelių, vidaus naudojimui parinkite H05 RN-F, o išorės naudojimui H07 RN-F tipo kabelius su kištukais (EN 60335-2-41).
Jeigu maitinimo kabelis pažeistas, jį gali pakeisti tik gamintojas arba įgaliota techninės pagalbos tarnybasiekiant tokiu būdu išvengti bet kokio pavojaus.
CN 如果电泵没有电缆时，使用H05 RN-F（内用）、H07 RN-F型的电线（外用），并带有插头 (EN 60335-2-41)。如果电源线已经损坏，必须由制造 商或其授权的客户服务商进行更 换，以避免可能的风险。
في حالة تواجد المضخة الكهربائية بدون سلك كهربائي فيجب تحضير أسلاك تموين من النوع H05 RN-F للإستعمال الداخلي والنوع H07 RN-F للإستعمال الخارجي مزودة بلصيم وصل كهربائي نوع (EN 60335-2-41) في حالة تضرر أو تلف كابل توصيل التيار الكهربائي فيتم يجب استبداله فقط من المصنع أو من خدمه تعديم الدعم الفني المُعتمدة بحيث يتم تجنب التعرض لأى نوع من الأخطار.
UA В електронасосах без кабелю живлення, необхідно передбачити кабель електроживлення типу H05 RN-F для внутрішньої прокладки та типу H07 RN-F для зовнішньої прокладки, оснащені вилкою (EN 60335-2-41). У разі пошкодження шнура живлення його заміну, щоб уникнути небезпеки, має проводити виробник, сервісна служба чи аналогічний кваліфікований персонал.



PT A bomba não aspira.
FI Sähköpumppu ei ime.
DK Elektropumpen suger ikke.
CZ Čerpadlo nesaje.
HU A pumpa nem szív fel.
SI Črpalka ne vsesa.
BG Помпата не засмуква.
EE Pump ei ime vett sisse.
LV Sūknis neiesūc šķidrumu.
LT Siurblys neįsiurbia.
CN 泵不吸气。
ألمضخة لا تشفط.
UA Насос не всмоктує



PT Falta a água no pré-filtro ou o pré-filtro está entupido.
FI Esisuodattimessa ei ole vettä tai se on tukossa.
DK Der er vandmangel i forfilteret, eller forfilteret er tilstoppet.
CZ Chybí voda v předfiltru nebo je ucpaný předfiltr.
HU Az elő-szűrőből hiányzik a víz vagy pedig az előszűrő elakadt.
SI Pomanjkanje vode v predfilteru, ali pa je isti zamašen.
BG Липса на вода в предфилтъра или запушен предфилтър.
EE Eelfilter on umbes või selles pole vett
LV Priekšfiltrā nav ūdens vai priekšfiltrs ir aizsērējis.
LT Filtro prieigoje nėra vandens arba ji užsikimšusi.
CN 过滤器中缺水。
عدم وجود ماء فى العنصر السابق للمرشاح أو أن العنصر السابق للمرشاح مسدد.
UA У попередньому фільтрі немає води або попередній фільтр засмічений.

PT Válvula fechada nos tubos.
FI Yksi letkujen venttiileistä on kiinni.
DK Spjældet i slangerne er lukket.
CZ Uzavřený ventil v potrubích.
HU A csövekben levő szelep elzáródott.
SI Ventil v cevi je zaprt.
BG Затворен клапан в тръбите.
EE Torustiku klapp on suletud
LV Cauruļu ventiļi ir nosliēgti.
LT Uždaryta vamzdžių sklendė.
CN 管路中的阀门关闭。
ألصمام مغلق فى الأنابيب.
UA Закритий клапан на трубопроводах

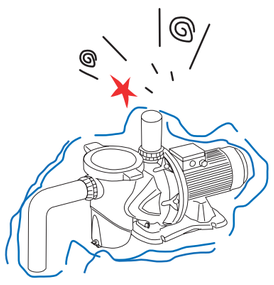
PT Entrou ar no tubo de aspiração.
FI Imuletkuun pääsee ilmaa.
DK Der trænger luft ind i sugeslangen.
CZ Vniknutí vzduchu do sacího potrubí.
HU Az szívó tömlőbe levegő ment.
SI Vhod zraka v sesalne cevi.
BG Влиза въздух в засмукващите тръби.
EE Imivoolikutesse on sattunud õhk
LV Iesūkšanas caurulēs nokļuva gaiss.
LT Oras patenka į įsiurbimo vamzdyną.
CN 抽气管中有空气进入。
تَدخول هواء فى أنابيب الشفط.
UA Присутність повітря у всмоктуючому трубопроводі

PT Cavitação.
FI Kavitaatio.
DK Kavitation.
CZ Kavitace.
HU Lyukadás.
SI Kavitacija.
BG Кавитация.
EE Kavitatsioon.
LV Kavitācija.
LT Susidarė ertmė.
CN 涡陷。
تَجوّف.
UA Кавітація.

PT Bomba ruidosa.
FI Sähköpumppu on kovääninen.
DK Elektropumpen støjer.
CZ Čerpadlo je hlučné.
HU Pumpa túl zajos.
SI Črpalka je šumna.
BG Шумна помпа.
EE Pump tekitab müra.
LV Sūknis darbojas pārāk trokšņaini.
LT Siurblys dirba triukšmingai.
CN 泵有噪音。
مَضخة شديدة الضجيج.
UA Насос шумно працює

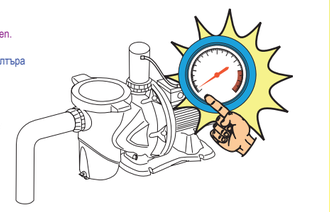
PT Entrou ar no tubo de aspiração.
FI Imuletkuun pääsee ilmaa.
DK Der trænger luft ind i sugeslangen.
CZ Vniknutí vzduchu do sacího potrubí.
HU Az szívó tömlőbe levegő ment.
SI Vhod zraka v sesalne cevi.
BG Влиза въздух в засмукващите тръби.
EE Imivoolikutesse on sattunud õhk
LV Iesūkšanas caurulēs nokļuva gaiss.
LT Oras patenka į įsiurbimo vamzdyną.
CN 抽气管中有空气进入。
تَدخول هواء فى أنابيب الشفط.
UA Присутність повітря в приточному трубопроводі

PT Presença de corpos estranhos no corpo da bomba.
FI Sähköpumpun rungossa on ylimääräisiä esineitä.
DK Der er fremmedlegemer i pumpehuset.
CZ Přítomnost cizích předmětů v tělese čerpadla.
HU A pumpa testében külső tárgy kerül.
SI V osrednjem delu črpalke so prisotna tuja telesca.
BG Наличие на външни тела в корпуса на помпата.
EE Pumbas on võõrkehad
LV Sūkņa korpusā nokļuva svešķermeņi.
LT Siurblio korpuse yra pašalinių daiktų.
CN 泵体中存在异物。
وَجود أجسام غريبة في جسم المضخة.
UA Присутність сторонніх предметів в корпусі насоса



PT Cavitação.
FI Kavitaatio.
DK Kavitation.
CZ Kavitace.
HU Lyukadás.
SI Kavitacija.
BG Кавитация.
EE Kavitatsioon.
LV Kavitācija.
LT Susidarė ertmė.
CN 涡陷。
تَجوّف.
UA Кавітація.

PT Baixo débito: baixa pressão no filtro.
FI Alhainen virtausnopeus: suodattimen alhainen paine.
DK Lavt flow: Trykket i filteret er lavt.
CZ Nízký průtok: nízký tlak ve filtru.
HU Alacsony teljesítmény: alacsony a nyomás a szűrőben.
SI Nizki pretok : nizki tlak v filteru.
BG Ниско производителност: ниско налягане във филтъра.
EE Madal töövõime: rõhk filtris madal.
LV Zems ražīgums: zems spiediens filtrā.
LT Maža apkrova: žemas filtro slėgis.
CN 容量低；过滤器中压力低。
قدرة منخفضة؛ ضغط منخفض في المرشاح.
UA Низька витрата: низький тиск в фільтрі.



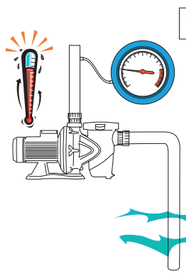
PT Cesto ou impulsor obstruídos.
FI Kori tai juoksupyörä on tukossa.
DK Kurven eller pumpehjulet er tilstoppet.
CZ Rotor nebo oběžné kolo jsou ucpané.
HU A kosár vagy a keverő eldugul.
SI Zamašena košarica ali pa vrtiljka.
BG Запушени кош или работно колело
EE Tiivik või spiraalpool on blokeeritud
LV Grozs vai spārnu rats ir aizsprostots.
LT Užsikimšęs apsauginis tinklelis arba sraigtas.
CN 鼓膜或叶轮受阻。
سَلة أو دوّار ة مسددة.
UA Засмічені кошик або крильчатка.

PT Entrou ar no tubo de aspiração.
FI Imuletkuun pääsee ilmaa.
DK Der trænger luft ind i sugeslangen.
CZ Vniknutí vzduchu do sacího potrubí.
HU Az szívó tömlőbe levegő került.
SI Vhod zraka v sesalne cevi.
BG Влиза въздух в засмукващите тръби.
EE Imivoolikutesse on sattunud õhk
LV Iesūkšanas caurulēs nokļuva gaiss.
LT Oras patenka į įsiurbimo vamzdyną.
CN 抽气管路中有空气进入。
تَدخول هواء فى أنابيب الشفط.
UA Присутність повітря у всмоктуючому трубопроводі

PT O motor gira no sentido contrário.
FI Moottori pyörii vastakkaiseen suuntaan.
DK Motoren drejer i den modsatte retning.
CZ Motor se otáčí v opačném směru.
HU A motor az ellenkező irányban forog.
SI Motor kroži v nasprotno smer.
BG Моторът се върти в противоположната посока.
EE Mootori pöörlemissuund ei ole õige
LV Motors griežas pretējā virzienā.
LT Variklis sukasi priešinga kryptimi.
CN 马达运转方向错误。
ألمحرك يدور فى الاتجاه المعاكس.
UA Двигун обертається в неправильному напрямку

EuroPro50 - EuroPro75 - EuroPro100 - EuroPro150
EuroPro200 - EuroPro300

EuroPro 350 T - EuroPro 400 T - EuroPro 550 T
EuroPro 750 T - EuroPro 1000 T - EuroPro 1250 T
EuroPro 1500 T



		dB(A)
TA ° C + 50 °C	EUROSWIM 50 - EUROPRO 50	53
	EUROSWIM 75 - EUROPRO 75	56
	EUROSWIM 100 - EUROPRO 100	57
TF ° C + 60 °C	EUROSWIM 150 - EUROPRO 150	59
	EUROSWIM 200 - EUROPRO 200	62
	EUROSWIM 300 - EUROPRO 300	64

	EUROPRO 350 T
	EUROPRO 400 T
	EUROPRO 550 T
	EUROPRO 750 T
TA ° C + 50 °C	EUROPRO 1000 T
	EUROPRO 1250 T
TF ° C + 40 °C	EUROPRO 1500 T

MANUTENÇÃO - HUOLTO - VEDLIGEHOLDELSE - ÚDRŽBA
KARBANTARTÁS - VZDRŽEVANJE - ПОДДЪРЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ HOOLDUS - APKOPE - TECHNINIS APTARNAVIMAS - 维修 - لعناية - ОБСЛУГОВУВАННЯ

DADOS TÉCNICOS - TEKNISET TIEDOT - TEKNISKE DATA - TECHNICKÉ ÚDAJE - TECHNIKAI ADATOK - TEHNIČNI PODATKI - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - TEHNILISED ANDMED - TEHNISKIE DATI - TECHNINIAI DUOMENYS - 基数数据 - المعلومات التقنية - ТЕХНІЧНІ ДАНІ

DAB PUMPS LTD.
Units 4 and 5, Stortford Hall Industrial Park, Dunmow Road, Bishops Stortford, Herts CM23 5GZ - UK
salesuk@dwtgroup.com
Tel.: +44 1279 652 776
Fax: +44 1279 657 727

DAB PUMPS B.V.
Brusselstraat 150
B-1702 Groot-Bijgaarden - Belgium
info.belgium@dwtgroup.com
Tel.: +32 2 4668353
Fax: +32 2 4669218

DAB PUMPS INC.
3226 Benchmark Drive
Ladson, SC 29456 USA
info.usa@dwtgroup.com
Ph. : 1-843-824-6332
Toll Free: 1-866-896-4DAB (4322)
Fax : 1-843-797-3366

OOO DAB PUMPS
Novgorodskaya str, 1, bld G, office 308
127247 Moscow - Russia
info.dwtru@dwtgroup.com
Tel.: +7 495 122 00 35
Fax: +7 495 122 00 36

DAB PUMPS POLAND SP. z.o.o.
Mokotow Marynarska
ul. Postępu 15C
02-676 Warszawa - Poland
Tel. +48 223 81 6085

DAB PUMPS CHINA
No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic & Technological Development Zone
Qingdao City, Shandong Province, China
PC: 266500
info.china@dwtgroup.com
Tel.: +8653286812030-6270
Fax: +8653286812210

DAB PUMPS IBERICA S.L.
Avenida de Castilla nr.1 Local 14
28830 - San Fernando De Henares - Madrid Spain
info.spain@dwtgroup.com
Ph.: +34 91 6569545
Fax: +34 91 6569676

DAB PUMPS B.V.
Albert Einsteinweg, 4
5151 DL Drunen - Nederland
info.nl@dwtgroup.com
Tel.: +31 416 387280
Fax: +31 416 387299

DWT South Africa
Podium at Menlyn, 3rd Floor, Unit 3001b, 43 Ingersol Road, C/O Lois and Atterbury, Menlyn, Pretoria, 0181 South-Africa
info.sa@dwtgroup.com
Tel +27 12 361 3997
Fax +27 12 361 3137

DAB PUMPEN DEUTSCHLAND GmbH
Tackweg 11
D - 47918 Tönisvorst - Germany
info.germany@dwtgroup.com
Tel.: +49 2151 82136-0
Fax: +49 2151 82136-36

DAB UKRAINE Representative Office
Regus Horizon Park
4M. Hrinchenka St, suit 147
03680 Kiev. UKRAINE
info.ukraine@dwtgroup.com
Tel. +38 044 391 59 43

DAB PRODUCTION HUNGARY KFT.
H-8800
Nagykanizsa, Buda Ernö u.5
Hungary
Tel. +36.93501700

DAB PUMPS DE MÉXICO, S.A. DE C.V.
Av Gral Álvaro Obregón 270, officina 355
Hipódromo, Cuauhtémoc 06100
México, D.F.
Tel. +52 55 6719 0493

DAB PUMPS S.p.A.
Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950
www.dabpumps.com

DADOS TÉCNICOS - TEKNISET TIEDOT - TEKNISKE DATA - TECHNICKÉ ÚDAJE - TECHNICHE DATI - TECHNINIAI DUOMENYS - 基数数据 - المعلومات التقنية - ТЕХНІЧНІ ДАНІ
TECHNICKÉ ÚDAJE - TECHNIKAI ADATOK - TEHNIČNI PODATKI - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - TEHNILISED ANDMED - TEHNISKIE DATI

MANUTENÇÃO - HUOLTO - VEDLIGEHOLDELSE - ÚDRŽBA
KARBANTARTÁS - VZDRŽEVANJE - ПОДДЪРЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ HOOLDUS - APKOPE - TECHNINIS APTARNAVIMAS - 维修 - لعناية - ОБСЛУГОВУВАННЯ

PT O aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou que faltem de experiência ou conhecimentos, a não ser que possam beneficiar, através de uma pessoa responsável pela sua segurança, de um controlo ou de instruções relativas à utilização do aparelho.
As crianças devem ser vigiadas de forma a assegurar que não brinquem com o aparelho.

FI Laitetta eivät saa käyttää lapset tai muut sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet tai kokemuksen ja tiedon puute estää/estävät heitä käyttämästä laitteita turvallisesti ilman valvontaa ja opastusta.
Lapsia tulee valvoa, etteivät he leiki laitteella.

DK Apparatet må ikke benyttes af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller af personer med manglende erfaring eller kendskab, medmindre dette sker i samarbejde med en sikkerhedsansvarlig, under opsyn eller med indhentning af oplysninger vedrørende brug af apparatet.
Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke benytter apparatet som legetøj.

CZ Přístroj není určený osobám (včetně dětí), které mají snížené fyzické, smyslové nebo mentální schopnosti nebo mající nedostatočné zkušenosti či znalosti o přístroji. Vyjímku mohou tvořit pouze ty případy, kde tyto osoby mohou využít dozoru nebo pokynů, týkajících se používání přístroje, prostřednictvím osoby zodpovědné za jejich bezpečnost.
Děti musí být pod dohledem, aby bylo zaručené, že si s přístrojem nehrají

HU A készüléket csökkentett fizikai, érzéki vagy mentális képességű emberek (gyermekek is beleérte) nem használhatják, illetve azon személyek sem akiknek a felhasználáshoz nincs tapasztalata vagy ismerete, hacsak egy harmadik, a biztonságukért, felügyeletükért vagy felvilágosításukért felelős személy segítségével szert nem tesznek ezen ismeretekre.
A gyermekeket ne hagyjuk felügyelet nélkül, bizonyosodjunk meg róla, hogy a készülékkel ne játszanak.

SI Naprava ni namenjena za uporabo oseb (vključno otroci), pri katerih telesne, čutne in umne sposobnosti so omejene, ali pa v odsotnosti izkušenosti ali poznavanja, razen če iste niso pridobile čez posredstvo za njihovo varnost odgovorne osebe, sposobnost za nadzor ali pa navodila v zvezi z uporabo te naprave.
Otroke treba stalno nadzirati, kako bi se prepričali, da se isti ne igrajo z napravo.

			H		
	H max (m)	Q	8 (m)	10(m)	12(m)
EUROSWIM 50 - EUROPRO 50	11.7	m³/h	14	11	0
EUROSWIM 75 - EUROPRO 75	14		17.1	13.8	9.9
EUROSWIM 100 - EUROPRO 100	16.4		21	18	14
EUROSWIM 150 - EUROPRO 150	16.4		26	23	19
EUROSWIM 200 - EUROPRO 200	19		31	29	26
EUROSWIM 300 - EUROPRO 300	23		42.6	39.6	36.6

			H								
	H max (m)	Q	6 (m)	8 (m)	10 (m)	12 (m)	14 (m)	16 (m)	18 (m)	20 (m)	22 (m)
EUROPRO 350 T	14.7	m³/h	63	55	45	30	17				
EUROPRO 400 T	16.5		73	66	58	46	35	23			
EUROPRO 550 T	14		112	94	77	54	31				
EUROPRO 750 T	16.2		137	121	105	83	60	28			
EUROPRO 1000 T	17.6		158	142	126	107	84	60	27		
EUROPRO 1250 T	22.4			160	142	120	100	75	40	10	
EUROPRO 1500 T	25.5			190	180	158	140	119	94	71	25

PT Estrangulamento no tubo de compressão.
FI Paineletkussa on kaventuma.
DK Indsnævring i forsyningsslangen.
CZ Přiškrcení na výtlakovém potrubí.
HU A nyomó tömlő eldugul.
SI Zožitev v odtočni cevi.
BG Пречупване на нагнетателната тръба.
EE Väljalaskevoolik on surve all
LV Padeves caurule ir saspiesta.
LT Užsikimšęs įleidimo vamzdis.
CN 输送管路变窄。
أَلتواء فى أنبوب الدفع.
UA Засмічена нагнітальна труба

PT *O motor aqueceu.*
FI *Moottori on ylikuumentunut.*
DK *Motoren overophedes.*
CZ *Přehřívání motoru.*
HU *A motor átmelegszik.*
SI *Gretje motora.*
BG *Затопляне на мотора.*
EE *Mootori ülekuumenemine.*
LV *Motors kļūst karsts.*
LT *Variklis šildomas